

SPOT®

- FI** Langaton käyttöpainike
- EN** Bezdrátový ovládací
- SV** spínač Trådlös brytare
- DE** Funk-Steuerschalter
- RU** Пульт дистанционного управления
- ET** Juhtmevaba juhtlüliti



Tämä asennus- ja käyttöohje on tarkoitettu saunan omistajalle tai saunan hoidosta vastaavalle henkilölle sekä kiukaan sähköasennuksesta vastaavalle sähköasentajalle. Kun kiuas on asennettu, luovutetaan nämä asennus- ja käyttöohjeet saunan omistajalle tai saunan hoidosta vastaavalle henkilölle. Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen käyttöönottoa.

Kiuas on tarkoitettu lämmittämään saunahuone saunomislämpötilaan. Muuhun tarkoitukseen käyttö on kielletty.

Parhaat onnittelut hyvästä valinnastanne! Takuu:

- Perheikäytössä kiukaiden ja ohjauslaitteiden takuuaika on kaksi (2) vuotta.
- Yhteisöikäytössä kiukaiden ja ohjauslaitteiden takuuaika on yksi (1) vuosi.
- Laitosikäytössä oleville kiukaille ja ohjauslaitteille takuuaika on kolme (3) kuukautta.
- Takuu ei kata ohjeiden vastaisen asennuksen, käytön tai ylläpidon aiheuttamia vikoja.
- Takuu ei ole voimassa, jos kiukaassa käytetään muita kuin valmistajan suosittelemia kiuaskiviä.

SISÄLLYSLUETTELO

1. ASENNUS	3
1.1. Kiinnityspaikka	3
1.2. Asentaminen	3
1.2.1. Ruuvikiinnitys	4
1.2.2. Tarrakiinnitys	4
2. KÄYTTÖOHJE	5
2.1. Kiukaan kytkeminen päälle	5
2.2. Kiukaan sammutus	6
2.3. Kiukaan päälläolon jatkaminen	7
2.4. Painikkeen valot käytön aikana	7
3. ASETUKSET	8
3.1. Päälläoloajan muuttaminen	8
4. VIANMÄÄRITYS	10
4.1. Virhetilanteet	10
4.2. Pariston vaihto	10
4.3. Uudelleen parittaminen	11
4.4. Painikkeen toiminta sähkökatkon sattuessa	11
5. VARAOSAT	13

Tento návod k instalaci a používání je určen pro majitele nebo osobu odpovědnou za saunu, jakož i pro elektrikáře odpovědného za elektrickou instalaci kamen. Po dokončení instalace by osoba odpovědná za instalaci měla tento návod předat majiteli sauny nebo osobě odpovědné za její provoz. Před použitím kamen si pečlivě přečtěte návod k použití.

Kamna jsou určena k vytápění saunové místnosti na teplotu pro koupání. Nesmí se používat k jiným účelům.

Blahopřejeme k vašemu výběru! Záruka:

- Záruční doba na topidla a ovládací zařízení používaná v saunách rodinami je dva (2) roky.
- Záruční doba na topidla a ovládací zařízení používaná v saunách obyvateli domu je jeden (1) rok.
- Záruční doba na ohřivače a ovládací zařízení používané v saunách institucemi je tři (3) měsíce.
- Záruka se nevztahuje na závady vzniklé v důsledku nedodržení pokynů pro instalaci, používání nebo údržbu.
- Záruka se nevztahuje na závady vzniklé v důsledku použití kamenů, které nejsou doporučeny výrobcem ohřivače.

OBSAH

1. INSTALACE	5
1.1. Místo připevnění	5
1.2. Instalace	5
1.2.1. Upevnění pomocí šroubů	6
1.2.2. Upevnění pomocí oboustranné pásky	6
2. NÁVOD K POUŽITÍ	7
2.1. Zapnutí ohřivače	7
2.2. Vypnutí ohřivače	8
2.3. Prodloužení doby ohřevu	9
2.4. Přepínání LED diod během provozu	9
3. NASTAVENÍ	10
3.1. Změna cyklu ohřevu	10
4. ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ	12
4.1. Poruchy	12
4.2. Výměna baterie	13
4.3. Párování	14
4.4. Provoz při výpadku napájení	15
5. NÁHRADNÍ DÍLY	16

Dessa anvisningar för montering och användning är avsedda för ägaren eller den person som ansvarar för bastun och för den elektriker som ansvarar för bastuaggregatets elinstallation. Efter monteringen ska montören ge dessa anvisningar till bastuns ägare eller till den person som ansvarar för driften av bastun. Läs igenom bruksanvisningen noga innan du använder bastuaggregatet.

Bastuaggregatet är till för att värma upp ett basturum till bastubadstemperatur. Det får inte användas i något annat syfte.

Grattis till ett bra val! Garanti:

- Garantitiden för de bastuaggregat och den kontrollutrustning som används i familjebastur är två (2) år.
- Garantitiden för de bastuaggregat och den kontrollutrustning som används i bastur i flerfamiljshus är ett (1) år.
- Garantitiden för de bastuaggregat och den kontrollutrustning som används i bastur på institutioner är tre (3) månader.
- Garantin täcker inte fel som har uppstått på grund av att monterings-, användnings- eller underhållsanvisningarna inte har följts.
- Garantin täcker inte fel som har uppstått på grund av att stenar som inte rekommenderas av bastuaggregatets tillverkare har använts.

INNEHÅLL

1. MONTERING	17
1.1. Monteringsplats	17
1.2. Montering	17
1.2.1. Fästa brytaren med skruvar	18
1.2.2. Fästa brytaren med dubbelhäftande tejp	18
2. BRUKSANVISNING	19
2.1. Slå på bastuaggregatet	19
2.2. Stänga av bastuaggregatet	20
2.3. Förlänga uppvärmningstiden	21
2.4. Brytarens lysdioder vid drift	21
3. INSTÄLLNINGAR	22
3.1. Ändra uppvärmningscykeln	22
4. FELSÖKNING	24
4.1. Fel	24
4.2. Byta batteri	25
4.3. Parkoppla	26
4.4. Drift vid strömavbrott	27
5. RESERVDELAR	28

Diese Installations- und Bedienungsanleitung ist für den Eigentümer oder die für den Betrieb der Sauna zuständige Person sowie für den mit der elektrischen Installation des Saunaofens beauftragten Elektriker vorgesehen. Nach Abschluss der Installation muss der Installateur diese Anleitung dem Eigentümer der Sauna oder der für den Betrieb der Sauna zuständigen Person aushändigen. Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme des Saunaofens aufmerksam durch.

Der Saunaofen dient zum Erwärmen von Saunakabinen auf Saunatemperatur. Er darf nicht für andere Zwecke verwendet werden.

Wir gratulieren zu Ihrer Wahl! Garantie:

- Garantiezeit für in Familiensaunen verwendete Saunaöfen und Steuergeräte beträgt zwei (2) Jahre.
- Die Garantiezeit für Saunaöfen und Steuergeräte, die in Gemeinschaftsaunen in Privatgebäuden verwendet werden, beträgt ein (1) Jahr.
- Die Garantiezeit für in öffentlichen Saunen verwendete Saunaöfen und Steuergeräte beträgt drei (3) Monate.
- Die Garantie deckt keine Defekte ab, die durch fehlerhafte Installation und Verwendung oder Missachtung der Wartungsanweisungen entstanden sind.
- Die Garantie deckt keine Defekte ab, die durch die Verwendung von nicht vom Saunaofenhersteller empfohlenen Steinen entstanden sind.

INHALT

1. INSTALACE	17
1.1. Montageort	17
1.2. Instalace	17
1.2.1. Befestigung mit Schrauben	18
1.2.2. Befestigung mit doppelseitigem Klebeband	18
2. BEDIENUNGSANLEITUNG	19
2.2. Ausschalten des Saunaofens	20
2.3. Verlängern der Heizzeit	21
2.4. Schalter-LEDs im Betrieb	21
3. EINSTELLUNGEN	22
3.1. Einstellen des Heizzyklus	22
4. STÖRUNGSBESEITIGUNG	24
4.1. Störungen	24
4.2. Wechseln der Batterie	25
4.3. Kopplung	26
4.4. Betrieb während eines Stromausfalls	27
5. ERSATZTEILE	28

Настоящие инструкции по монтажу и эксплуатации предназначены для владельца сауны или ответственного лица, а также для электрика, ответственного за электромонтаж каменки. После выполнения монтажа лицо, ответственное за монтаж, должно предоставить настоящие инструкции владельцу сауны или лицу, ответственному за ее работу. Перед началом использования каменки внимательно прочитайте инструкции.

Каменка предназначена для нагревания воздуха в сауне до необходимой температуры. Она не должна *rouživat'* в каких-либо иных целях.

Поздравляем Вас с верным выбором!

Garantujeme vám, že se vám bude líbit:

- Гарантийный срок для каменок и управляющего оборудования при использовании в семейных саунах составляет 2 (два) года.
- Гарантийный срок для каменок и управляющего оборудования при использовании в саунах, которыми пользуются жильцы одного здания, составляет 1 (один) год.
- Гарантийный срок для каменок и управляющего оборудования при использовании в саунах учреждений и предприятий был 3 (три) месяца.
- Гарантия не распространяется на неполадки, возникшие вследствие несоблюдения инструкций по монтажу, эксплуатации или техническому обслуживанию оборудования.
- Гарантия не распространяется на неполадки, возникшие вследствие использования камней, не рекомендованных производителем каменки.

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Монтаж	29
1.1. Место крепления	29
1.2. Монтаж	29
1.2.1. Крепление с помощью винтов	30
1.2.2. Krepování s pomocí dvou zařízení	30
2. Инструкция по эксплуатации	31
2.1. Включение питания каменки	31
2.2. Vypadá to, že je to pro vás důležité.	32
2.3. Zvýšení času ohřevu	33
2.4. Светодиоды пульта во время работы	33
3. Настройки	34
3.1. Změny ve vývoji teploty	34
4. Устранение неполадок	36
4.1. Неисправности	36
4.2. Замена батареи	37
4.3. Сопряжение	38
4.4. Práce v případě odpojení elektrické energie	39
5. Запасные части	40

Viz paigaldus- ja kasutusjuhised on suunatud sauna omanikule või selle eest vastutavale isikule ning kerise elekritööde eest vastutavale elektrikule. Pärast paigaldamise lõpuleviimist peab paigaldamise eest vastutav isik andma need juhised üle sauna omanikule või sauna kasutamise eest vastutavale isikule. Lugege kasutusjuhised enne kerise kasutamist hoolikalt läbi.

Kerise eesmärk on leiliruum pesemiseks sobivale temperatuurile soojendada. Seda ei tohi kasutada mingiks muuks otstarbeks.

Tegite õige valiku! Garantii

- Peresaunades kasutatavate keriste ja juhtseadmete garantiiaeg on kaks (2) aastat.
- Elumajade saunades kasutatavate keriste ja juhtseadmete garantiiaeg on üks (1) aasta.
- Asutuste saunades kasutatavate keriste ja juhtseadmete garantiiaeg on kolm (3) kuud.
- Garantii ei hõlma rikkeid, mille põhjuseks on paigaldus-, kasutus- või hooldusjuhiste eiramine.
- Garantii ei hõlma vigu, mille põhjuseks on kerisekiivid, mida kerise tootja pole soovitanud.

SISUKORD

1. PAIGALDAMINE	29
1.1. Paigalduskoht	29
1.2. Paigaldamine	29
1.2.1. Kruvide abil kinnitamine	30
1.2.2. Kahepoolse teibi abil kinnitamine	30
2. KASUTUSJUHISED	31
2.1. Kerise sisselülitamine	31
2.2. Kerise väljalülitamine	32
2.3. Kütteaja pikendamine	33
2.4. Lülitid LED-id töö ajal	33
3. SEADED	34
3.1. Küttesükli muutmine	34
4. VEAOTSING	36
4.1. Rikked	36
4.2. Patarei vahetamine	37
4.3. Sidumine	38
4.4. Talitus elektrikatkestuse ajal	39
5. TAGAVARAOSAD	40

1. ASENNUS

1.1. Kiinnityspaikka

Käyttöpainikkeen voi asentaa ihanteellisissa olosuhteissa enintään 10 metrin päähän kiukaasta. Ennen käyttöpainikkeen lopullista kiinnittämistä, testaa että painike toimii virheettömästi suunnitellussa asennuspaikassa. Varmista, että painike toimii myös väliovien ollessa suljettuna. Jos painike asennetaan saunahuoneeseen, se tulee kiinnittää vähintään 50 senttimetrin päähän kiukaasta ja korkeintaan 100 senttimetrin korkeuteen (ks. kuva 1). Painike on roiskevesisuojattu (IP54).

Normaalitilanteissa radiolinkki kiukaan ja käyttöpainikkeen välillä on hyvin luotettava ja suojattu virheitä vastaan. Voimakas häiriö (esim. viallinen sähkölaite) tai paksut seinärakenteet voivat kuitenkin häiritä kiukaan ja painikkeen välistä yhteyttä. Etsi tällöin painikkeelle sopivampi kiinnityspaikka (▷ 4, Vianmääritys).

Kun yhteys on voimakas, painikkeen käytön aikainen merkkivalo palaa voimakkaammin (kaksi led-valoa). Kun yhteys on heikompi, merkkivalo on heikko (yksi led-valo).



Asenna painike lasten ulottumattomiin!

1.2. Asentaminen

Painikkeen voi asentaa joko käyttämällä mukana toimitettua kaksipuoleista tarraa (esim. kaakeliin tai lasiseinään) tai ruuvi kiinnikkeitä (esim. saunapaneeliin).

HUOM! Varmista, että painike toimii aiotulla paikalla ennen kiinnittämistä!

1. INSTALACE

1.1. Místo připevnění

Spínač lze v ideálních podmínkách umístit do 10 metrů od topení. Před trvalým připevněním spínače vyzkoušejte a ujistěte se, že spínač na určeném místě bezchybně funguje. Ujistěte se, že spínač funguje normálně při zavřených dveřích. Pokud je spínač instalován uvnitř saunové místnosti, musí být umístěn v minimální vzdálenosti 50 cm od topidla a v maximální výšce 100 cm (viz obrázek 1.). Spínač je odolný proti stříkající vodě (IP54). Za normálních podmínek je rádiové spojení mezi topidlem a spínačem velmi spolehlivé a chráněné proti rušení. Silný elektrický šum (např. od vadného elektrického spotřebiče) nebo silné stěnové konstrukce však mohou komunikaci mezi ohřivačem a spínačem narušit. V takovém případě najděte pro spínač vhodnější místo. (▷ 4, Řešení problémů).

Řešení problémů).

Jasně světlo led diod spínače (dvě led diody) signalizuje silný komunikační signál. Pokud se rozsvítí pouze jedna dioda, signál je slabý nebo nestabilní.

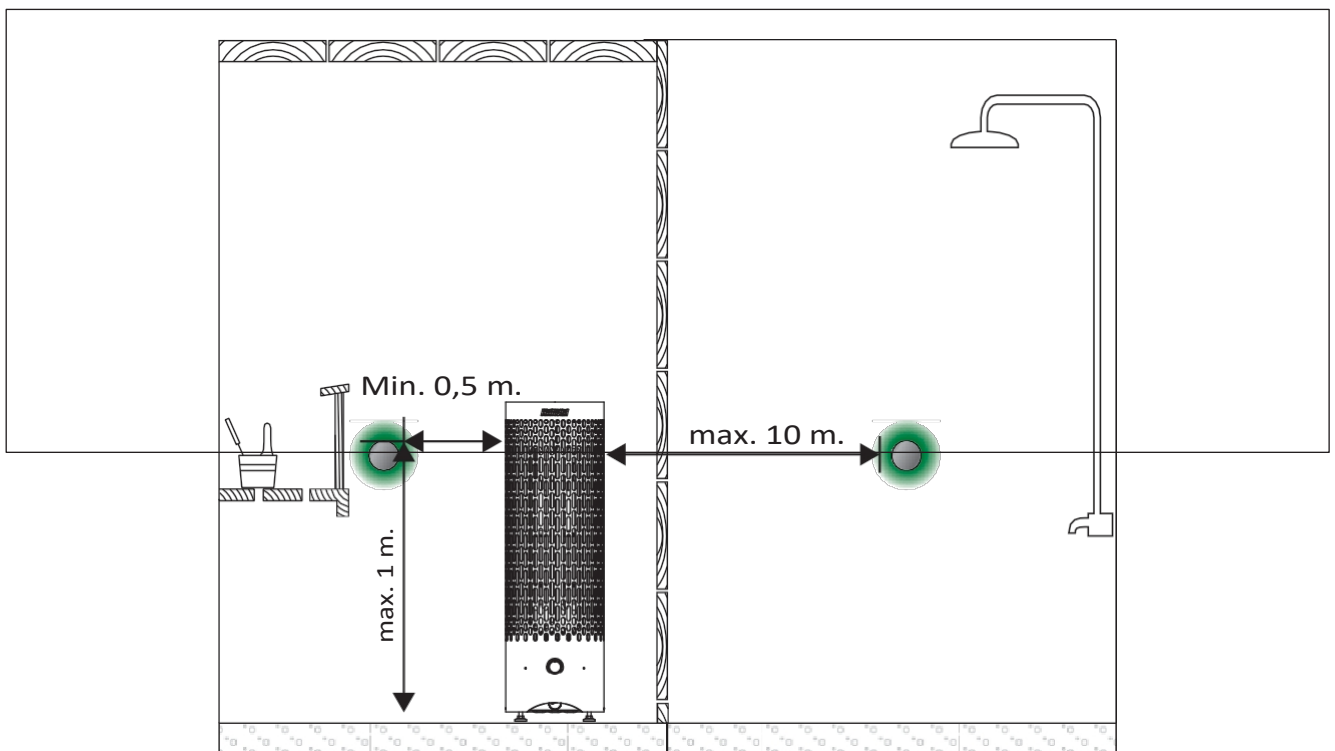


Spínač instalujte mimo dosah dětí!

1.2. Instalace

Vypínač můžete instalovat buď pomocí přiložené oboustranné pásky (např. na obklady nebo skleněné stěny), nebo pomocí šroubovacích vložek (např. na dřevěné panely uvnitř saunové místnosti).

UPOZORNĚNÍ! Ujistěte se, že spínač správně funguje na místě určeném pro instalaci!



Kuva 1. Painikkeen sijoittaminen
Obrázek 1. Síťový spínač. Umístění spínače

1.2.1. Ruuvikiinnitys

Katso kuva 2.

1. Poraa paneeliin 10 mm reikä ja ruuvaa rampamutteri reikään ruuvitaltalla.
2. Kierrä kierretappi painikkeen pohjan reikään siten, että umpinainen pää jää näkyviin.
3. Pujota o-rengas kierretappiin ja kierrä painike rampamutteriin. O-rengas auttaa kiristämään painikkeen suoraan.

1.2.2. Tarrakiinnitys

1. Poista suojapaperi tarran toiselta puolelta ja kiinnitä tarra painikkeeseen.
2. Poista myös toinen suojapaperi ja kiinnitä painike puhtaalle, kuivalle pinnalle.

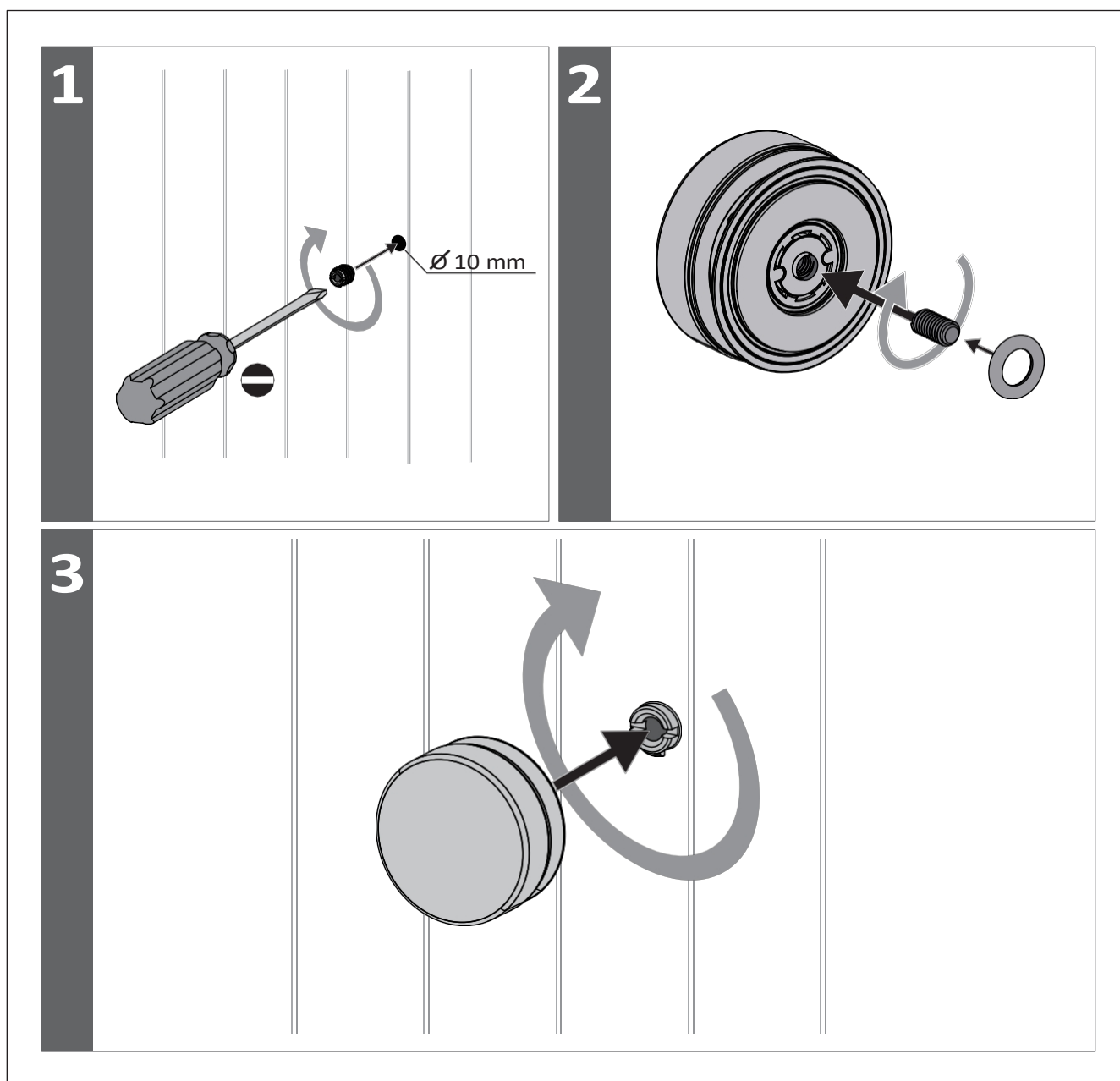
1.2.1. Upevnění pomocí šroubů

Viz obrázek 2.

1. Do panelu vyvrtejte otvor o průměru 10 mm a plochým šroubovákem přišroubujte závitovou vložku.
2. Připevněte závitovou vložku do spodní části spínače tak, aby slepý konec směřoval ven.
3. Vložte o-kroužek do čepu a připevněte spínač k vložce. O-kroužek vám pomůže vyrovnat spínač do vodorovné polohy.

1.2.2. Upevnění pomocí oboustranné pásky

1. Odlepte ochrannou fólii z jedné strany pásky a připevněte ji na spodní část spínače.
2. Odlepte druhou ochrannou fólii a připevněte spínač na čistý, suchý povrch.



Kuva 2. Painikkeen kiinnittäminen paneeliin
Obrázek 2. Upevnění vypínače na panelovou stěnu

2. KÄYTTÖOHJE

2.1. Kiukaan kytkeminen päälle

Kiuas ja painike on paritettu tehtaalla valmiiksi, joten painike on heti käyttövalmis.



Huom! Varmista, ettei kiukaan päällä tai lähetyvillä ole palavia materiaaleja (esim. vaatteita) ennen kiukaan kytkemistä päälle!

- Tarkista, että kiukaaseen on kytketty virta.
- Säädä kiukaan termostaatti sopivalle lämpötilalle.
- Paina painiketta n. 2 sekuntia, kunnes vihreä valo syttyy.
- Vapauta painike vihreän valon palaessa.
- Vihreä valo kiertää painiketta myötäpäivään ja vilkkahtaa kaksi kertaa (jos päälläoloajaksi on asetettu 4 tuntia, tehdasasetus).
- Kiuas kytkeytyy päälle neljäksi tunniksi (tehdasasetus) ja sammuu sen jälkeen automaattisesti.

2. NÁVOD K POUŽITÍ

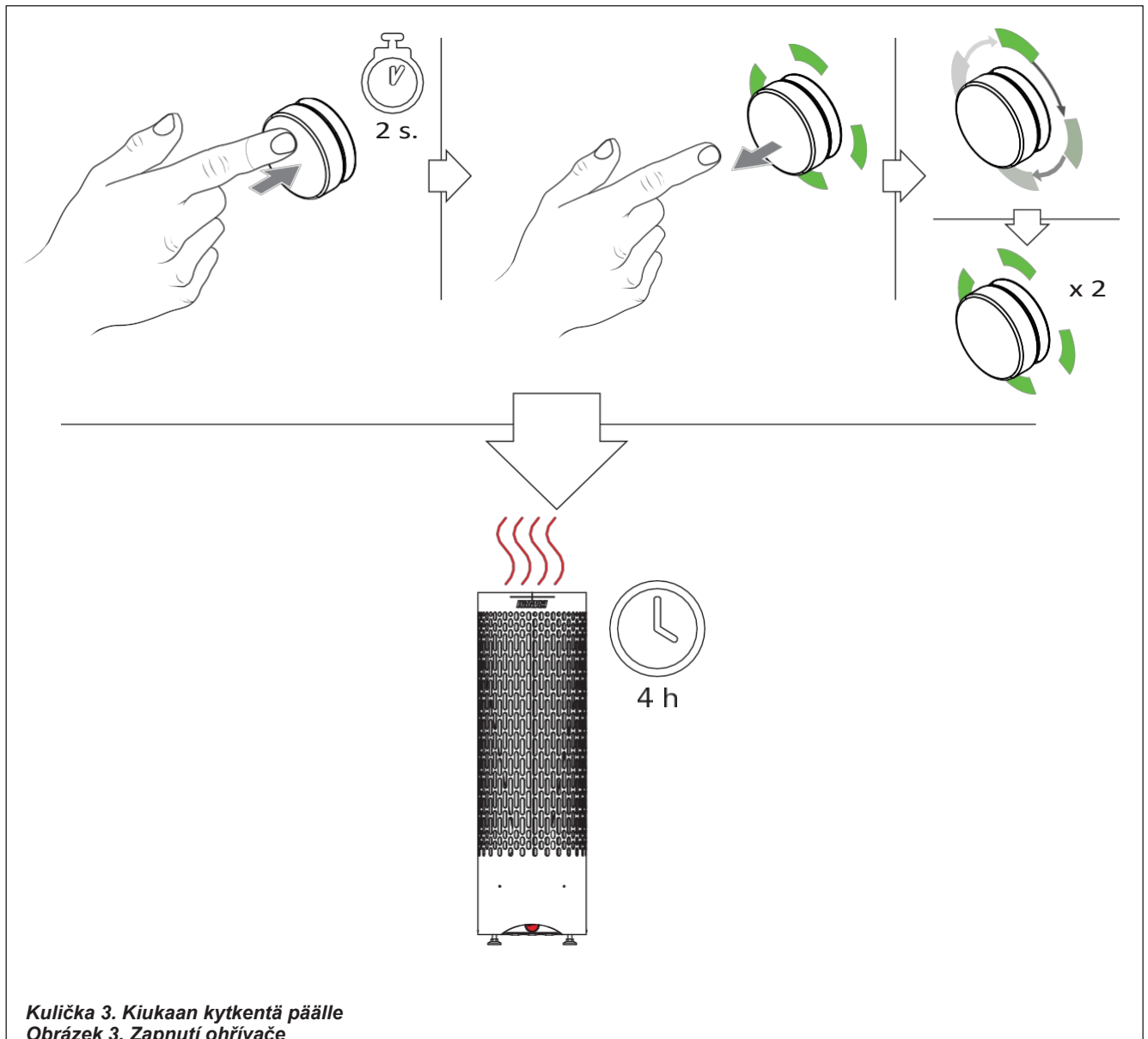
2.1. Zapnutí ohřivače

Vypínač a ohřivač jsou spolu spárovány již z výroby, takže vypínač je ihned připraven k použití.



UPOZORNĚNÍ! Před zapnutím ohřivače se ujistěte, že na něm nebo v jeho blízkosti nejsou žádné hořlavé materiály (např. oblečení)!

- Stiskněte spínač na přibližně 2 sekundy, dokud se nerozsvítí zelené světlo.
- Po rozsvícení kontrolky spínač uvolněte.
- Zelená kontrolka se otáčí ve směru hodinových ručiček a dvakrát blikne (pokud je cyklus ohřevu nastaven na 4 hodiny, nastavení z výroby).
- Ohřivač se zapne na 4 hodiny (nastavení z výroby) a poté se automaticky vypne.

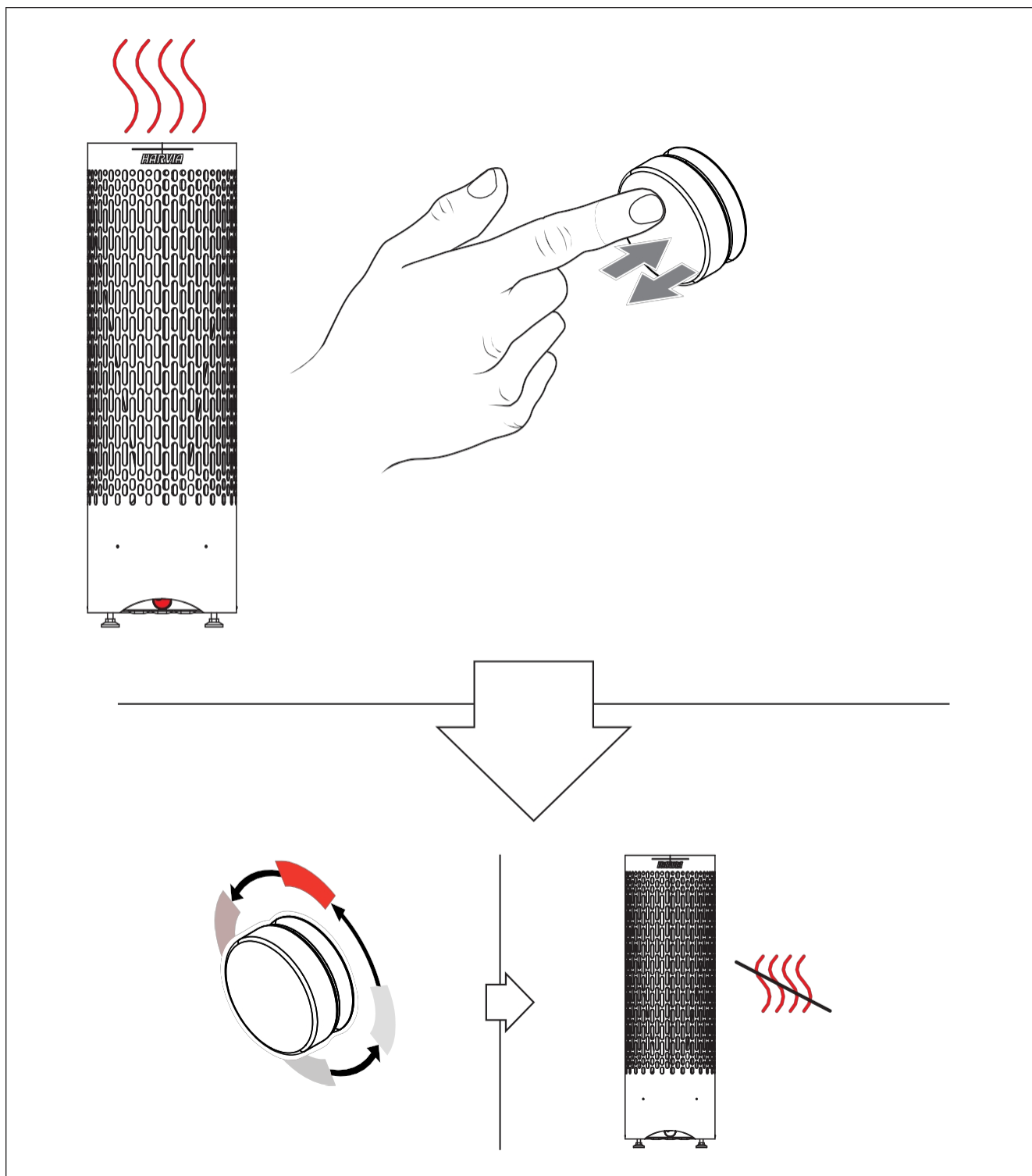


2.2. Kiukaan sammutus

Paina painiketta lyhyesti. Punainen valo kiertää painiketta vastapäivään. Kiuas sammuu.

2.2. Vypnutí ohřivače

Stiskněte a uvolněte spínač. Červená kontrolka se roztočí proti směru hodinových ručiček. Ohřivač je vypnutý.



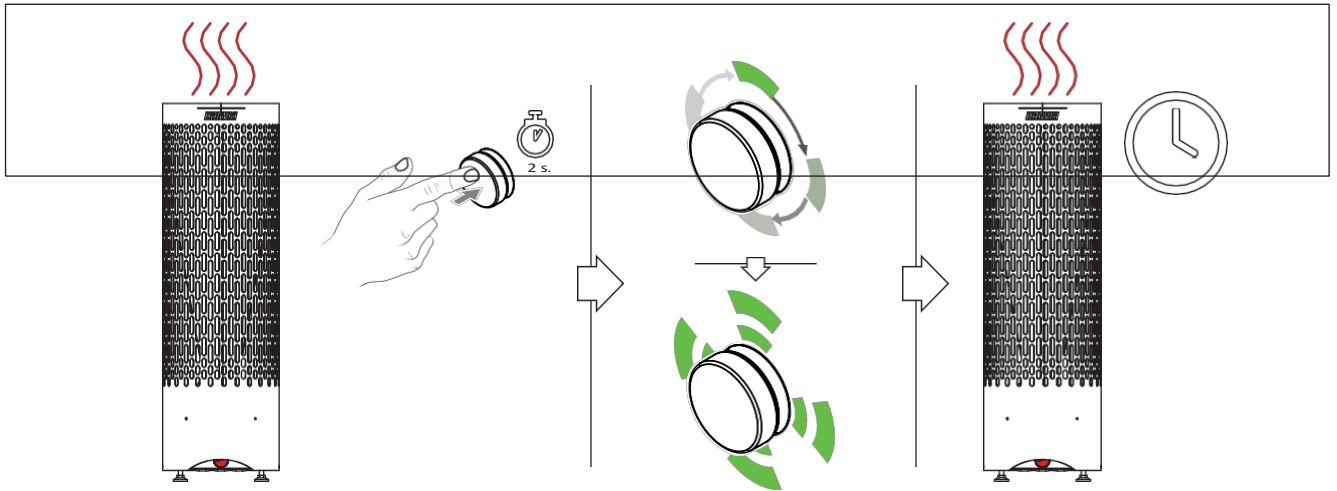
Kuva 4. Kiukaan sammutus
Obrázek 4. Vypnutí ohřivače

2.3. Kiukaan päälläolon jatkaminen

Kun kiuas on päällä, paina painiketta n. 2 sekuntia. Päälläolojakso alkaa alusta. Päälläolojakson muuttaminen ▶ 3.1.

2.3. Prodloužení doby ohřevu

Při zapnutém ohřivači stiskněte spínač na cca 2 sekundy. Cyklus ohřevu se přenastaví. Změna cyklu ohřevu ▶ 3.1. Změňte dobu ohřevu.



Kulička 5. Kiukaan päälläolon jatkaminen
Obrázek 5. Prodloužení doby ohřevu

2.4. Painikkeen valot käytön aikana

Kiukaan päälläolojaksoa jäljellä 4 - 6 h:

- kolme vihreää välähdystä 30 sekunnin välein

Kiukaan päälläolojaksoa jäljellä 2 - 4 h:

- kaksi vihreää välähdystä 30 sekunnin välein

Kiukaan päälläolojaksoa jäljellä 0 - 2 h:

- yksi vihreä välähdys 30 sekunnin välein

Päälläolojakson muuttaminen ▶ 3.1.

2.4. Spínací diody během provozu

Zbývá 4 - 6 hodin do konce ohřivacího cyklu:

- tři zelená bliknutí každých 30 sekund. 2

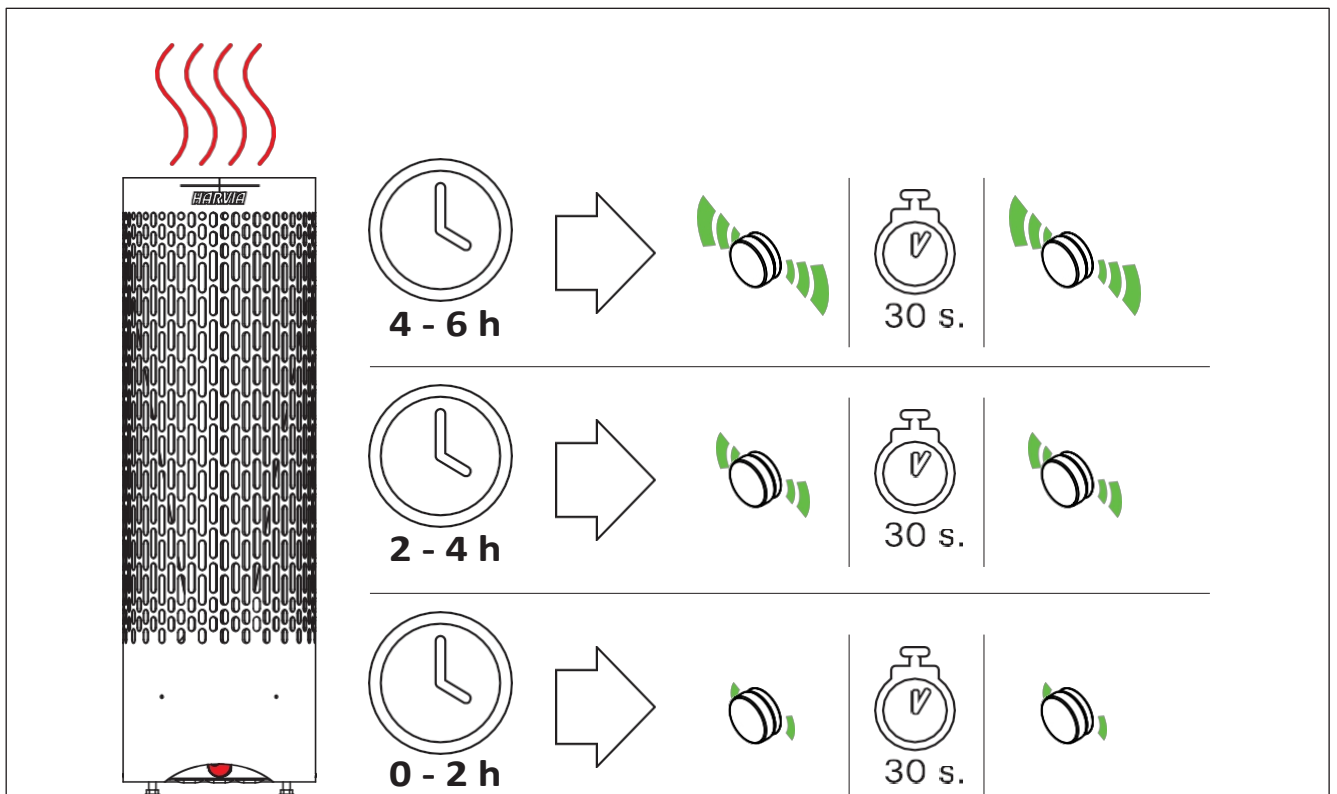
- 4 hodiny do konce cyklu ohřevu:

- dvě zelená bliknutí každých 30 sekund.

0 - 2 hodiny do konce cyklu ohřevu

- jedno zelené bliknutí každých 30 sekund.

Změna topného cyklu ▶ 3.1.



Kuva 6. Painikkeen valot
Obrázek 6. Indikace spínacích diod

3. ASETUKSET

3.1. Päälläoloajan muuttaminen

Katarze kufrú 7.

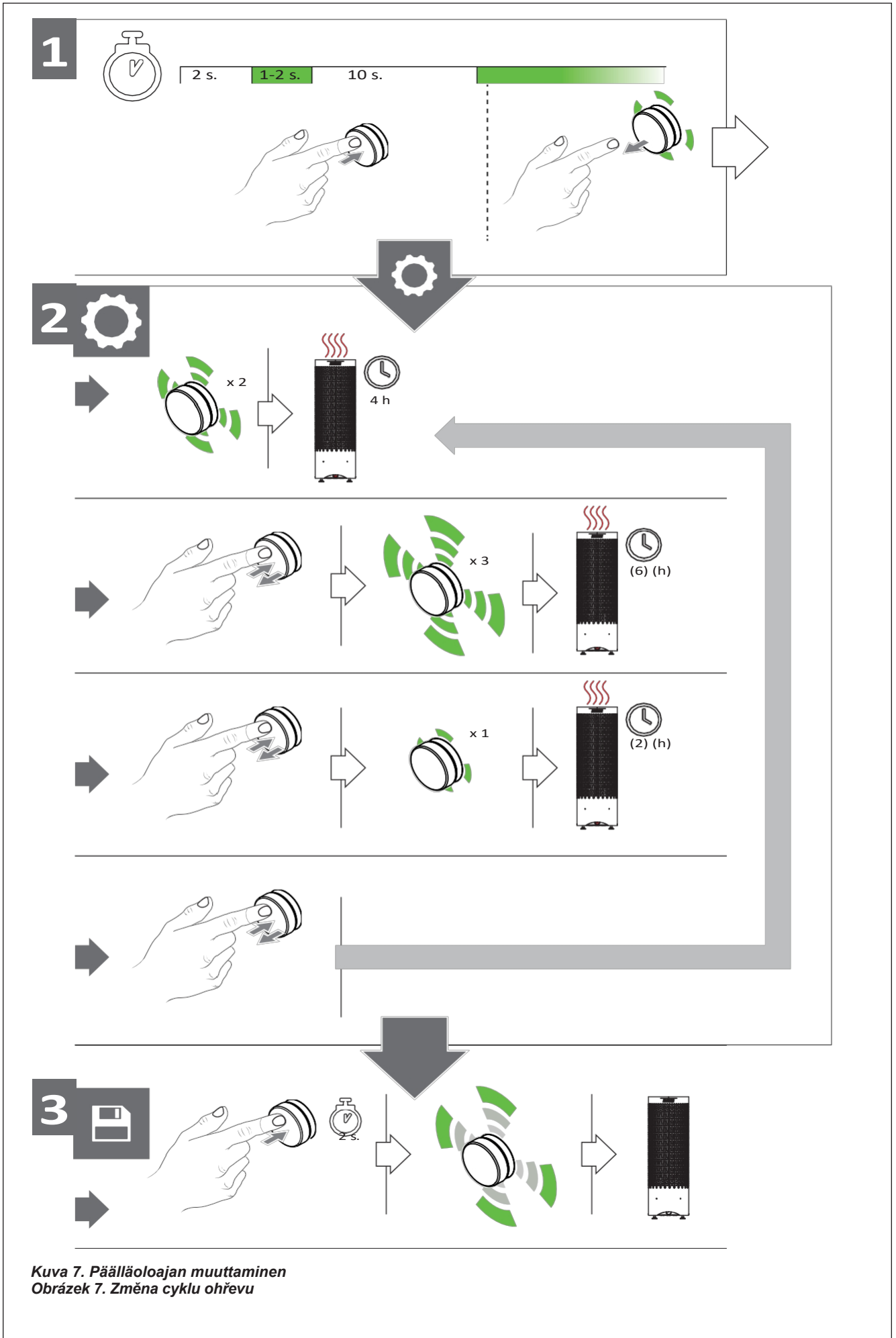
1. Paina painike pohjaan ja pidä sitä pohjassa. Noin 2 sekunnin jälkeen vihreä valo syttyy ja sammuu hetken kuluttua. Noin 10 sekunnin päästä vihreä valo syttyy uudelleen. Vapauta painike, jolloin se siirtyy asetustilaan.
2. Voit vaihtaa päälläoloaikaa 2, 4 ja 6 tunnin välillä painamalla painiketta lyhyesti. Vihreä valo näyttää valitun asetuksen (yksi välähdys: 2 tuntia; kaksi välähdystä: kolme välähdystä: 6 tuntia).
3. Tallenna haluttu asetus pitämällä painiketta pohjassa noin 2 sekunnin ajan. Valot vilkahtavat ja asetus jää muistiin. Painike palaa valmiustilaan.

3. NASTAVENÍ

3.1. Změna cyklu vytápění

Viz obrázek 7.

1. Stiskněte spínač a držte jej stisknutý. Po 2 sekundách se rozsvítí zelená kontrolka a krátce poté zhasne. Přibližně za 10 sekund se kontrolka opět rozsvítí. Uvolněním spínače přejdete do režimu nastavení.
2. Krátkým stisknutím spínače můžete změnit cyklus ohřevu mezi 2, 4 a 6 hodinami. Zelená kontrolka indikuje aktivní nastavení (jedno bliknutí: 2 hodiny; dvě bliknutí: 4 hodiny; tři bliknutí: 6 hodin).
3. Požadované nastavení uložíte stisknutím spínače na 2 sekundy. Kontrolky budou blikat a signalizovat uložené nastavení. Spínač se vrátí do pohotovostního režimu.



4. VIANMÄÄRITYS

4.1. Virhetilanteet

Kaikki painikkeen valot muuttuvat punaisiksi normaalin käytön aikana:

- Pariston virta on vähissä
- ➔ Painiketta ja kiuasta voi edelleen käyttää normaalisti. Vaihda paristo uuteen (▷ 4.2.).

Painikkeen valot välähtävät kolme kertaa punaisena, kun kiuasta kytketään päälle:

- Painikkeen ja kiukaan välinen yhteys on katkennut. Saunan ja kylpyhuoneen yksilökohtaiset rakenteet ja materiaalit voivat vaikuttaa painikkeen ja kiukaan välisen radiosignaalin vapaaseen liikkumiseen. Myös läheisyydessä olevat rikkoontuneet sähkölaiteet voivat häiritä painikkeen ja kiukaan välistä yhteyttä.
- ➔ Painikkeen ja kiukaan välinen paritus on voinut purkautua häiriötilanteen vuoksi. Suorita paritus (ks. kohta 4.3.)

Mikäli ongelma ei katoa:

- ➔ Siirrä nappia lähemmäksi kiuasta tai paikkaan, jossa yhteys on voimakkaampi ja kiuas alkaa toimia. (ks. kohta 1.1., painikkeen ja kiukaan välinen yhteys)
- Mikäli ongelma ei poistu parituksella tai painikkeen paikkaa muuttamalla, ota yhteyttä valmistajaan.

Painike ei reagoi painalluksiin, valot eivät syty eikä kiuas kytkedy päälle:

- Mikäli painikkeen toiminnan aikaiset valot ovat aiemmin muuttuneet vihreästä punaiseksi, pariston virta on loppunut täysin.
- ➔ Vaihda paristo (▷ 4.2.).
- Mikäli painikkeen toiminnan aikaiset valot eivät ole aiemmin muuttuneet vihreästä punaiseksi, painike on mennyt häiriötilaan.
- ➔ Irrota paristo hetkeksi ja asenna se uudestaan paikalleen (▷ 4.2.).

Mikäli ongelma ei poistu, vaihda paristo uuteen. Mikäli pariston vaihtaminenkaan ei poista ongelmaa, ota yhteyttä valmistajaan.

Painike toimii satunnaisesti:

- Yhteys painikkeen ja kiukaan välillä on heikko. Vain yksi led-valo vilkkuu käytön aikana.
- ➔ Siirrä painiketta lähemmäs kiuasta. Kun yhteys on voimakkaampi, käytön aikana vilkkuu kaksi led-valoa.

4. ODSTRAŇOVÁNÍ PROBLÉMŮ

4.1. Poruchy

Všechny kontrolky na spínači svítí při běžném provozu červeně:

- baterie je vybitá
- ➔ Spínač a ohřívač lze stále normálně používat. Vyměňte baterii (▷ 4.2.)

Při pokusu o zapnutí ohřívače kontrolky na spínači třikrát červeně bliknou.

- došlo ke ztrátě spojení mezi spínačem a ohřívačem. Konstrukce v saunové místnosti a koupelně mohou rušit nebo blokovat rádiový signál. Rovněž jakýkoli blízký vadný elektrický spotřebič může způsobit narušení komunikace mezi spínačem a topením.
- ➔ Spárování spínače a ohřívače se mohlo ztratit v důsledku poruchy. Znovu spárujte spínač a ohřívač (viz část 4.3.).

Pokud problém přetrvává:

- ➔ Přesuňte spínač blíže k topnému tělesu nebo na místo se silnějším signálem, odkud lze topné těleso ovládat (viz oddíl 1.1., propojení spínače a topného tělesa).
- Pokud se problém nevyřeší přepárováním nebo změnou umístění spínače, kontaktujte výrobce.

Vypínač nereaguje, nerozsvítí se žádné světlo, ohřívač se nezapne:

- Pokud se světla během provozu v dřívější době změnila ze zelené na červenou, baterie se zcela vybila.
- ➔ Vyměňte baterii (▷ 4.2.).
- Pokud se světla během provozu nezměnila ze zelené na červenou, došlo k poruše spínače.
- ➔ Na chvíli vyjměte baterii a poté ji znovu nainstalujte (▷ 4.2.).

Pokud problém přetrvává, vyměňte baterii za novou. Pokud výměna baterie nepomůže, obraťte se na výrobce.

Spínač funguje sporadicky:

- spojení mezi spínačem a topným tělesem je slabé. Během provozu se rozsvítí pouze jedna LED kontrolka.
- ➔ Přesuňte spínač blíže k ohřívači. Když je signál silnější, během provozu se rozsvítí dvě led světla.

4.2. Pariston vaihto

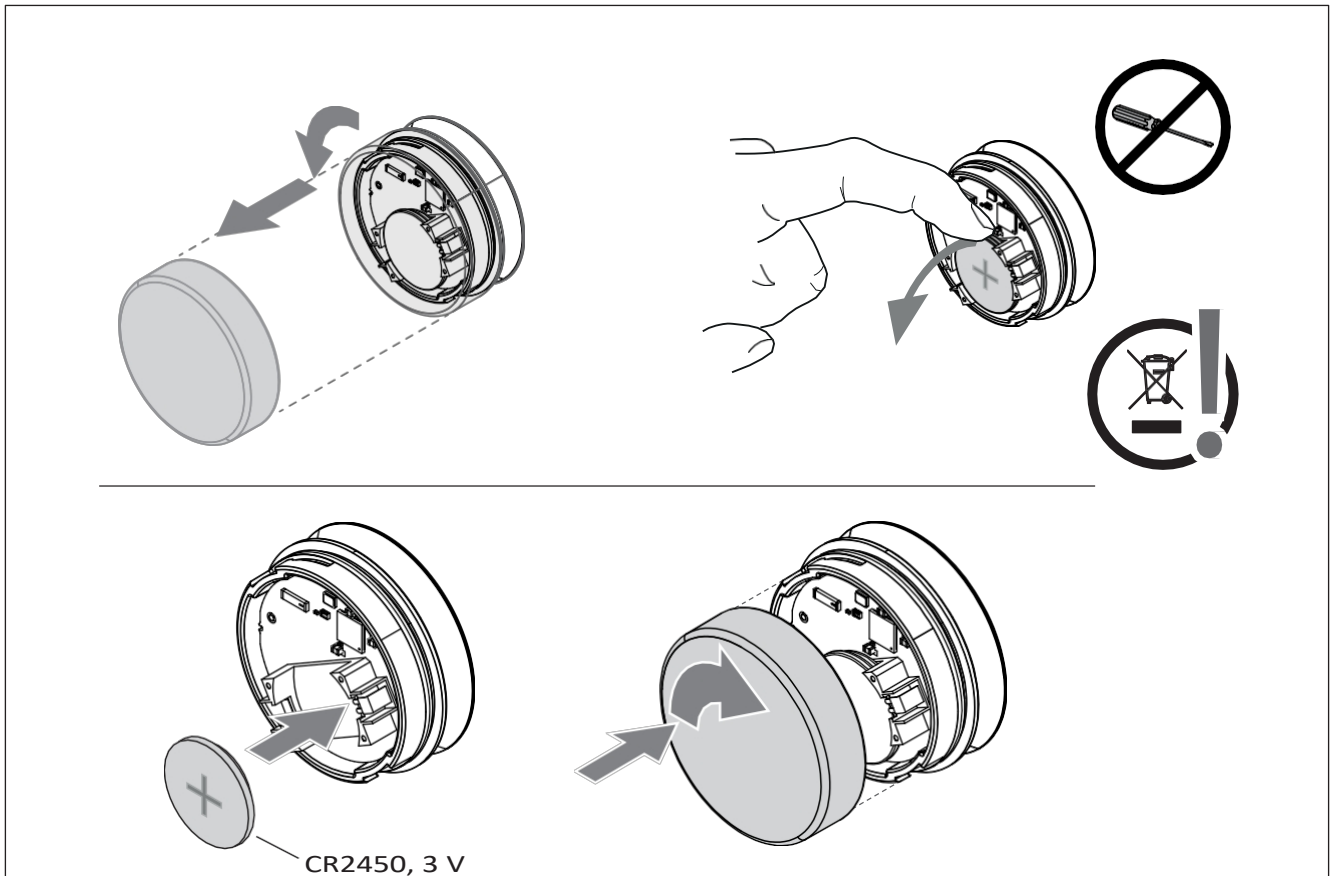
Katarze kufru 8.

Käyttöpainikkeen mukana toimitettu paristo (CR2450, 3V) on suunniteltu toimimaan lämpötila-alueella 0 °C -+ 85 °C. Yleisimmät paristot toimivat lämpötila-alueella -40 °C - +60 °C. Mikäli painike asennetaan saunahuoneeseen, tulee käytettävän pariston kestää vähintään +85 °C.

4.2. Výměna baterie

Viz obrázek 8.

Přiložená baterie (CR2450, 3 V) je certifikována pro provoz při teplotách nad 85 stupňů Celsia. Většina baterií má rozsah pracovních teplot -40 °C - +60 °C. Pokud je spínač instalován uvnitř saunové místnosti, měla by být baterie dimenzována na teplotu alespoň +85 °C.



Kuva 8. Paragon je možné použít
Obrázek 8. Výměna baterie

4.3. Uudelleen parittaminen

Katarze kufru 9.

Käyttöpainike on tehtaalla paritettu kiukaan kanssa. Kiuasta ei voi ohjata kahdella eri painikkeella. Samalla painikkeella ei voi myöskään ohjata useampaa kiuasta.

Varaosapainikkeen tai -piirikortin (► 5. Varaosat) vaihdon yhteydessä paritus on tehtävä uudelleen.

1. Kytke kiukaan I/O-kytkimestä virta pois vähintään 30 sekunniksi.
2. Kytke kiukaaseen virta I/O-kytkimestä. Kiuas on nyt paritustilassa 120 sekunnin ajan.
3. Paina painiketta neljä kertaa lyhyesti ja pidä sitä sitten pohjassa kahden sekunnin ajan. Vapauta painike, kun vihreä valo syttyy. Kun paritus onnistunut, vihreät valot vilkkuvat hetken.

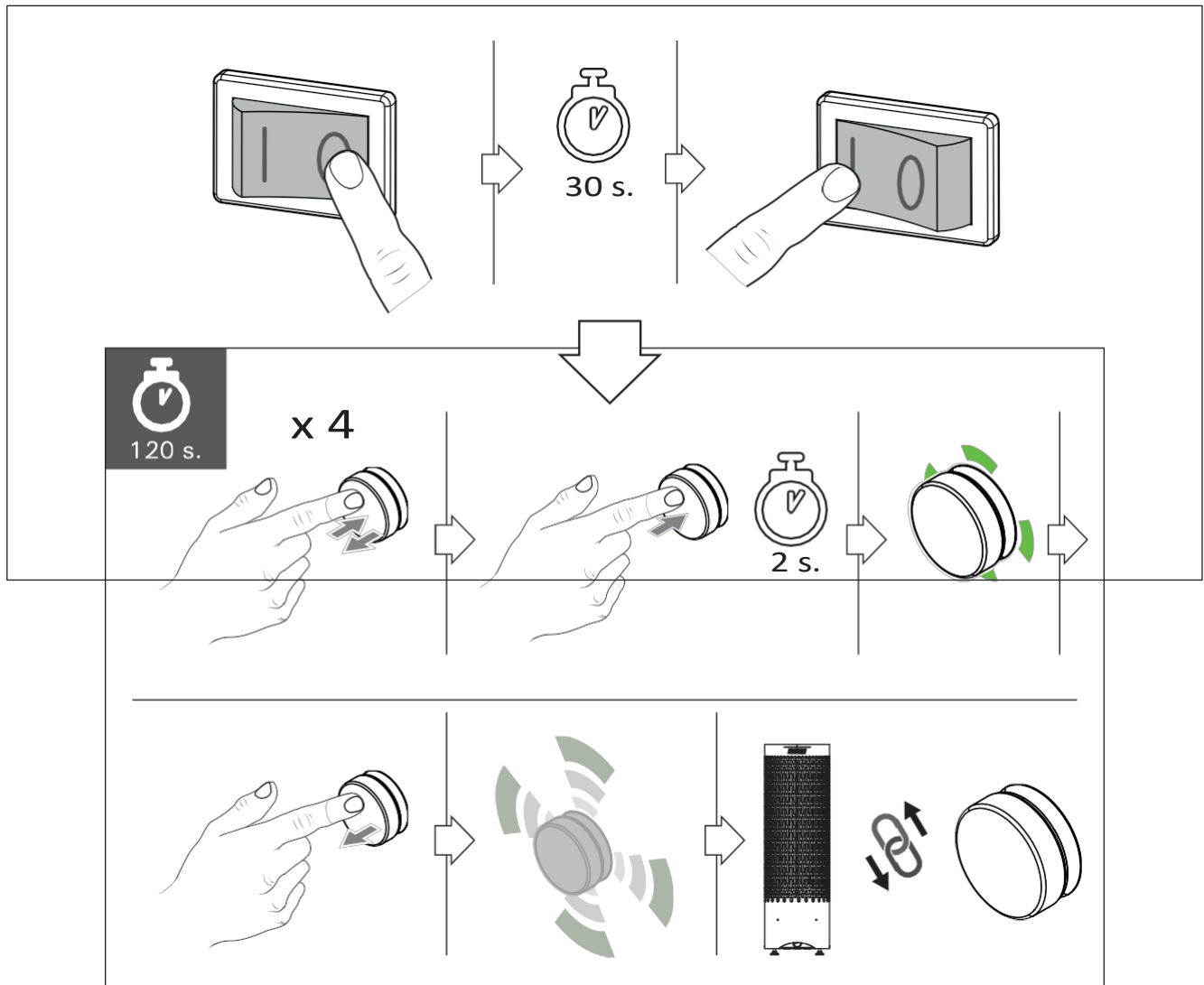
4.3. Párování

Viz obrázek 9.

Spínač je spárován s topným tělesem již z výroby. Jedno topné těleso nelze ovládat dvěma spínači. Stejně tak není možné jedním spínačem ovládat více ohřivačů.

Pokud je do provozu převzat náhradní spínač nebo deska plošných spojů, musí být spínač a topné těleso spárovány.

1. Vypněte napájení ohřivače pomocí jeho I/O spínače na dobu nejméně 30 sekund.
2. Zapněte spínač I/O ohřivače. Ohřivač je připraven ke spárování po dobu následujících 120 sekund.
3. Čtyřikrát stiskněte a uvolněte spínač a poté stiskněte a podržte spínač po dobu dvou sekund. Spínač uvolněte, jakmile se rozsvítí zelená kontrolka. Když je párování dokončeno, zelené kontrolky krátce blikají.



Kuva 9. Painikkeen ja kiukaan paritus
Obrázek 9. Párování spínače a ohřivače

4.4. Painikkeen toiminta sähkökatkon sattuessa

Jos kiukaan sähkönsyöttö katkeaa (esim. sähkökatkon takia) kesken saunomisen, kiuas sammuu. Jos sähkökatko kestää alle 5 minuuttia, kiuas kytkeytyy uudelleen päälle ja lämmitys jatkuu. Jos sähkökatko kestää yli 5 minuuttia, kiuas ei sähköjen palaututtua automaattisesti kytkeydy päälle. Painike siirtyy tällöin valmiustilaan.

Jos painikkeen paristo loppuu kesken saunomisen, kiuas jatkaa normaalia toimintaansa päälläolajakson loppuun saakka. Kiuas voidaan tarvittaessa sammuttaa I/O-kytkimestä.

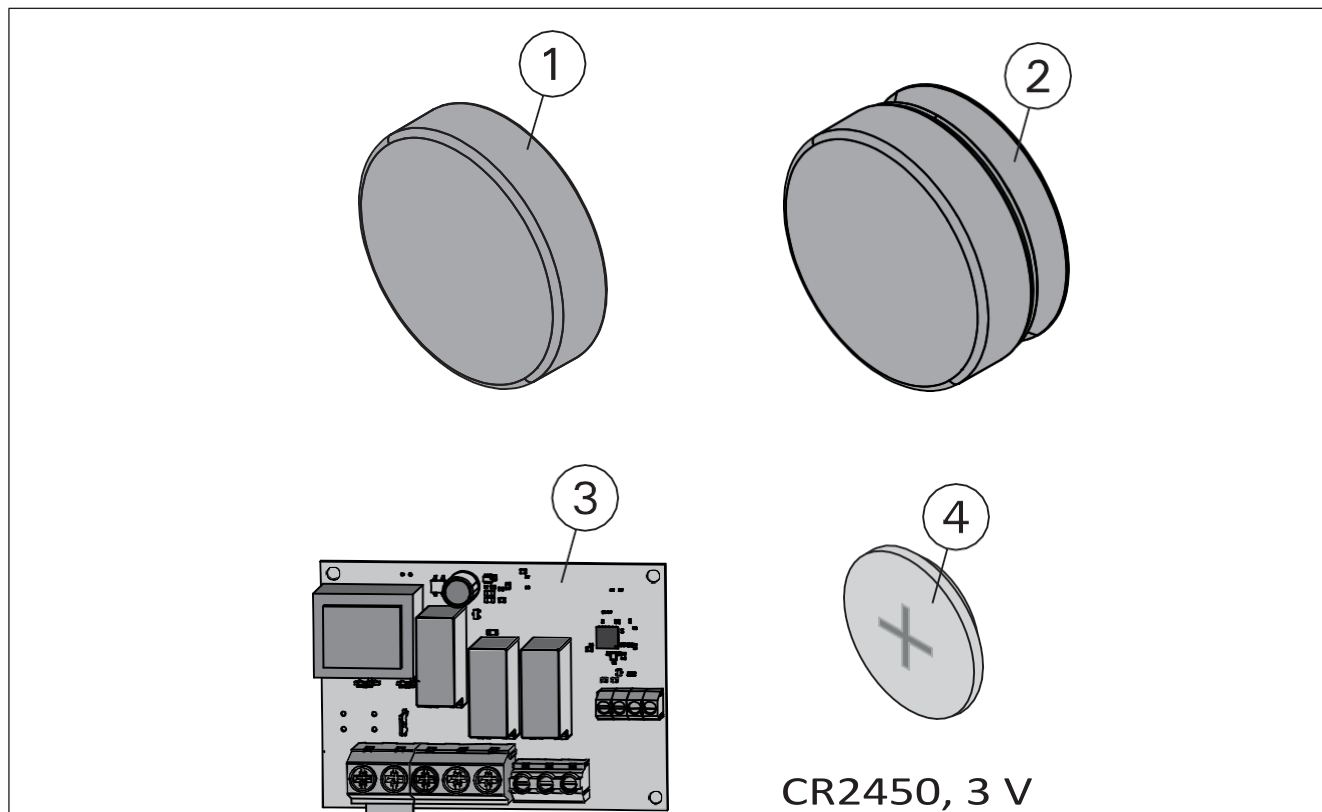
4.4. Provoz při výpadku napájení

Pokud během koupání dojde ke ztrátě napájení ohříváče (např. v důsledku výpadku proudu), ohříváč se vypne. Pokud výpadek trvá méně než 5 minut, ohříváč se automaticky zapne a obnoví ohřev. Pokud výpadek trvá déle než 5 minut, ohříváč zůstane vypnutý. Vypínač přejde do pohotovostního režimu.

Pokud se baterie spínače během koupání vybijí, ohříváč bude pokračovat v provozu až do konce svého ohřívacího cyklu. Ohříváč lze vypnout ručně z jeho I/O spínače.

5. VARAOSAT

5. NÁHRADNÍ DÍLY



CR2450, 3 V

1	Kansi	Kryt	WX664
2	Kokonainen painike	Kompletní bezdrátový spínač	WX667
3	Piirikortti	Deska plošných spojů	WX663
4	Paristo Renata +85 °C	Baterie Renata +85 °C	WX662

1. MONTÁŽ

1.1. Monteringsövelesky

Under optimala förhållanden kan brytaren placeras inom 10 meter från bastuaggregatet. Innan brytaren sätts fast permanent ska du testa att den fungerar felfritt på den plats där du vill montera den. Kontrollera att brytaren fungerar normalt när alla dörrar är stängda. Om brytaren monteras i basturummet måste den placeras minst 50 cm från bastuaggregatet och högst 100 cm från golvet (viz obr. 1). Brytaren är dammskyddad och skyddad mot strilande vatten från alla vinklar (IP54).

Under normala förhållanden är radiolänken mellan bastuaggregatet och brytaren mycket tillförlitlig och skyddad mot interferens. Kraftigt elektriskt brus (t.ex. från en trasig elektrisk apparat) eller tjocka väggar kan emellertid störa kommunikationen mellan bastuaggregatet och brytaren. I så fall ska du hitta en lämpligare plats för brytaren. (► 4. Felsökning).

Ett starkt ljus från brytarens lysdioder (två lysdioder) betyder att kommunikationssignalen är stark. Om bara en lysdiod tänds är signalen svag eller instabil.

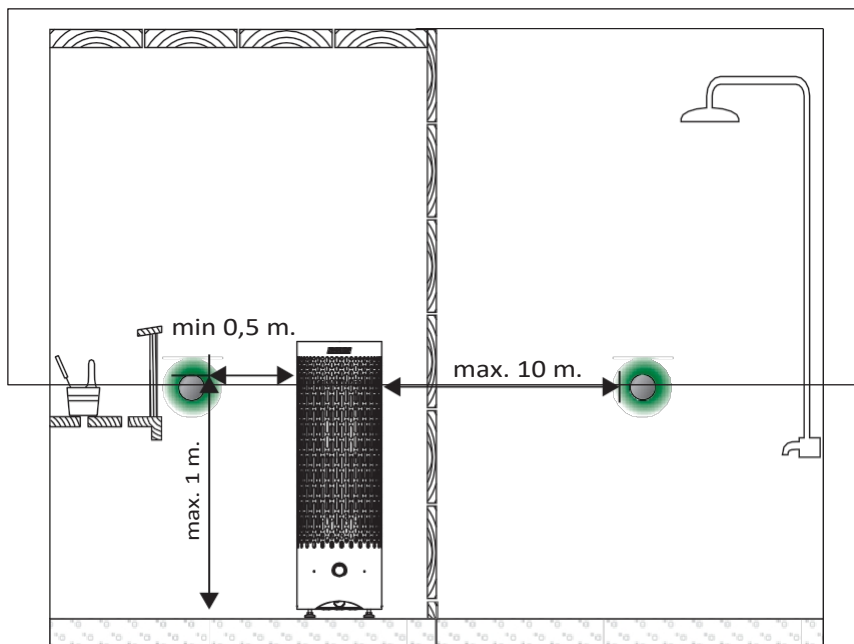


Montera brytaren utom räckhåll för barn!

1.2. Montering

Du monterar brytaren med den medföljande dubbelhäftande tejp (t.ex. på kakel eller glasväggar) eller med skruvinsatser (t.ex. på träpaneler i basturummet).

Obs! Kontrollera att brytaren fungerar korrekt på platsen där den ska monteras!



Obr. 1. Brytarens placing

Abbildung 1. Platzierung des Schalters

1. INSTALACE

1.1. Montageort

Der Schalter kann bei idealen Bedingungen innerhalb von 10 Metern vom Saunaofen platziert werden. Bevor Sie den Schalter dauerhaft befestigen, testen Sie ihn und stellen Sie sicher, dass der Schalter am vorgesehenen Montageort fehlerfrei funktioniert. Stellen Sie sicher, dass der Schalter normal funktioniert, wenn alle Türen geschlossen sind. Wenn der Schalter in der Saunakabine montiert wird, muss er in einem Abstand von mindestens 50 cm zum Saunaofen und in einer maximalen Höhe von 100 cm platziert werden (siehe Abbildung 1.). Der Schalter ist spritzwassergeschützt (IP54).

Unter normalen Bedingungen ist die Funkverbindung zwischen dem Saunaofen und dem Schalter sehr zuverlässig und gegen Störeinflüsse geschützt. Starkes elektrisches Rauschen (z. B. von einem defekten Elektrogerät ausgehend) oder dicke Wände können jedoch die Kommunikation zwischen dem Saunaofen und dem Schalter stören. Suchen Sie in einem solchen Fall nach einem besser geeigneten Montageort für den Schalter. (► 4. Störungsbeseitigung).

Ein helles Licht von den LED des Schalters (zwei LEDs) zeigt ein starkes Kommunikationssignal an. Wenn nur eine LED leuchtet, ist das Signal schwach oder instabil.



Montieren Sie den Schalter außerhalb der Reichweite von Kindern!

1.2. Instalace

Sie können den Schalter entweder mit dem mitgelieferten doppelseitigen Klebeband (z. B. an Wandfliesen oder Glaswänden) oder mit Schraubdübeln (z. B. an einer Holztafelung in der Saunakabine) anbringen. **ACHTUNG!**

Stellen Sie sicher, dass der Schalter am vorgesehenen Montageort ordnungsgemäß funktioniert!

1.2.1. Fästa brytaren med skruvar

Viz obr. 2.

1. Borra ett 10 mm djupt hål i panelen och skruva in den gängade insatsen med en spårskruvmejsel.
2. Fäst den gängade tappens i brytarens botten så att den blinda änden pekar utåt.
3. Trä på o-ringen på tappens och sätt fast brytaren på insatsen. O-ringen gör att du kan rikta in brytaren horisontellt.

1.2.2. Fästa brytaren med dubbelhäftande tejp

1. Ta ztráta skyddsfilm från den ena sidan av tejpens och fäst tejpens på botten av brytarens.
2. Ta loss den andra skyddsfilmens och fäst brytarens på en ren, torr yta.

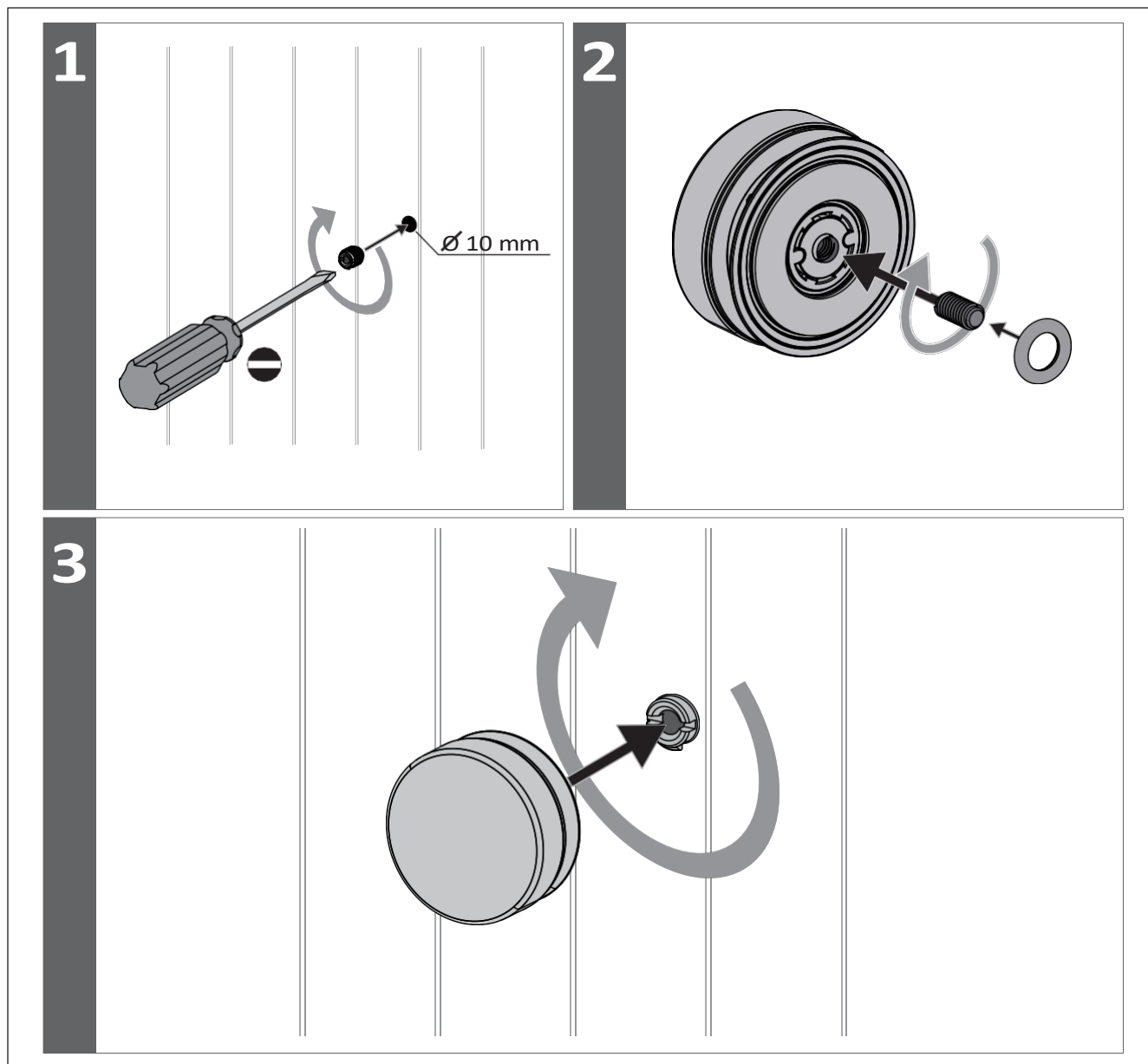
1.2.1. Befestigung mit Schrauben

Viz obrázek 2.

1. Bohren Sie ein Loch mit 10 mm Durchmesser in die Tafelung und schrauben Sie den Schraubdübel mit einem Schlitzschraubendreher ein.
2. Befestigen Sie den Gewindebolzen so in der Unterseite des Schalters, dass die Blindseite nach außen weist.
3. Setzen Sie den O-Ring in den Bolzen ein und fixieren Sie den Schalter am Einsatz. Der O-Ring hilft Ihnen, den Schalter horizontal auszurichten.

1.2.2. Befestigung mit doppelseitigem Klebeband

1. Ziehen Sie die Schutzfolie von einer Seite des Klebebands ab und befestigen Sie es an der Unterseite des Schalters.
2. Ziehen Sie die Schutzfolie von der anderen Seite des Klebebands ab und befestigen Sie den Schalter an einer sauberen, trockenen Oberfläche.



Obr. 2. Fästa brytaren på en panelvägg
Obrázek 2. Anbringen des Schalters an einer Wandtäfelung

2. BRUKSANVISNING

2.1. Slå på bastuaggregatet

Brytaren och bastuaggregatet parkopplas på fabriken, så brytaren levereras bruksfärdig.



Obs! Det får inte finnas brännbara material (t.ex. kläder) ovanpå eller nära bastuaggregatet när du slår på det!

- Håll brytaren intryckt i ca 2 sekunder tills en grön lysdiod tänds.
- Släpp brytaren när lysdioden tänds.
- En grön lysdiod roterar medurs och blinkar två gånger (om uppvärmningscykeln är inställd på 4 timmar, vilket är fabriksinställningen).
- Bastuaggregatet är påslaget i 4 timmar (fabriksinställningen) och stängs sedan av automatiskt.

2. BEDIENUNGSANLEITUNG

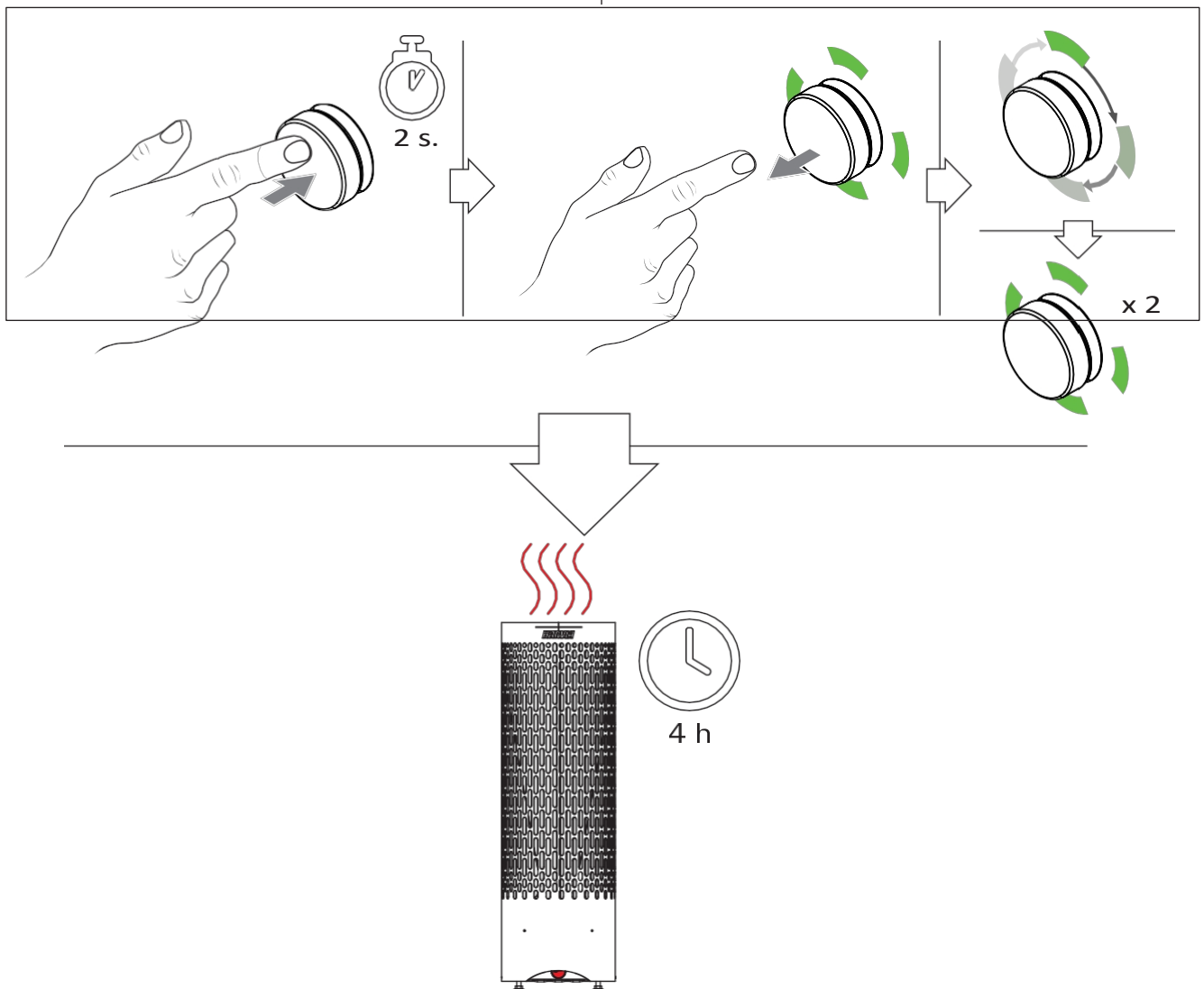
2.1. Einschalten des Saunaofens

Der Schalter und der Saunaofen werden im Werk gekoppelt, sodass der Schalter unmittelbar betriebsbereit ist.



ACHTUNG! Stellen Sie sicher, dass sich keine brennbaren Materialien (z. B. Kleidung) auf dem Saunaofen oder in dessen Nähe befinden, bevor Sie ihn einschalten!

- Drücken Sie den Schalter ca. 2 Sekunden lang, bis eine grüne LED aufleuchtet.
- Lassen Sie den Schalter los, wenn die LED aufleuchtet.
- Die grünen LEDs leuchten im Uhrzeigersinn nacheinander auf und blinken zweimal (wenn der Heizzyklus auf 4 Stunden eingestellt ist, d. h. die Werkseinstellung).
- Der Saunaofen schaltet sich für 4 Stunden ein (Werkseinstellung) und wird danach automatisch ausgeschaltet.



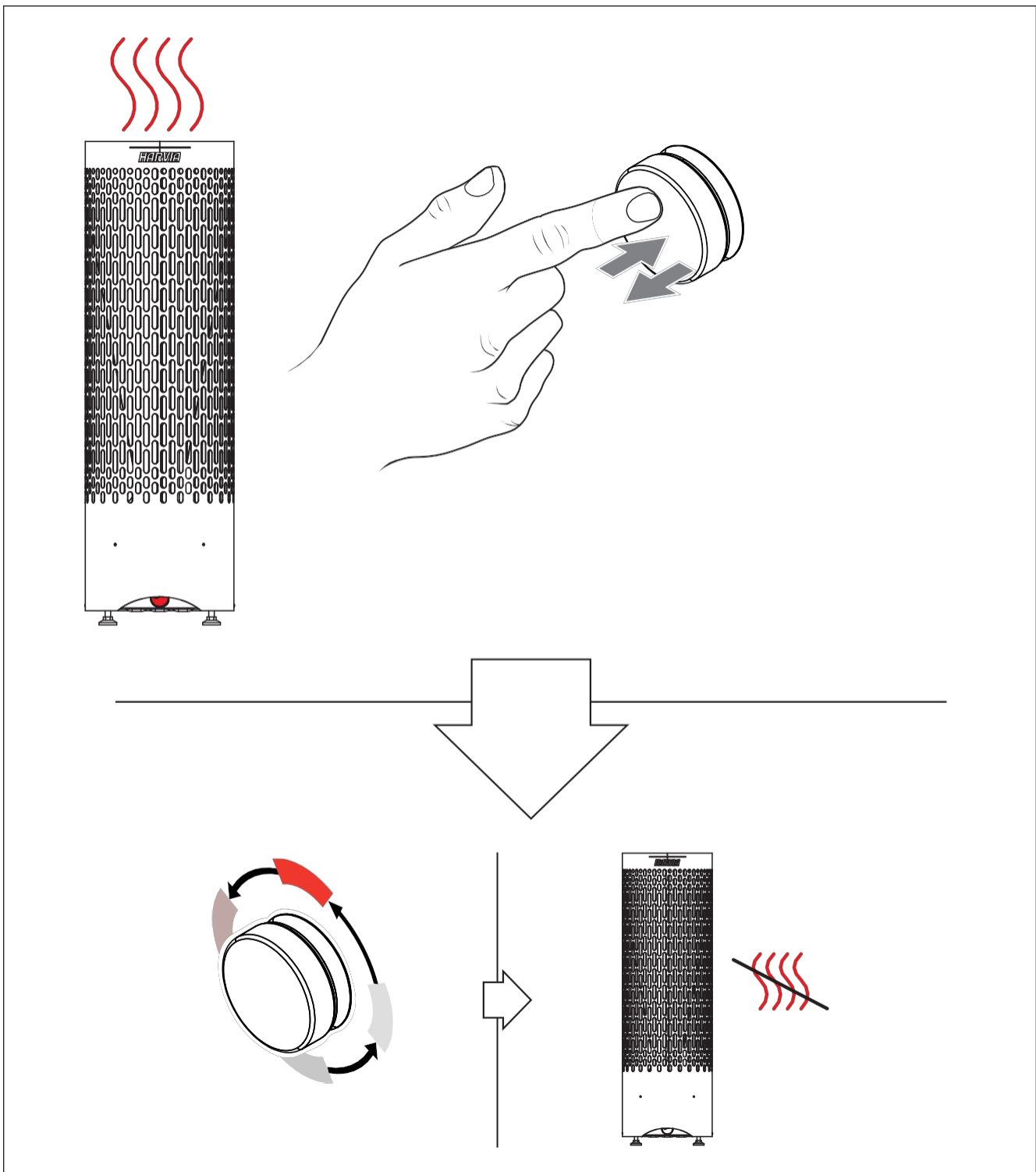
Obr. 3. Slå på bastuaggregatet Abbildung 3. Einschalten des Saunaofens

2.2. Stänga av bastuaggregatet

Tryck in och släpp brytaren. En röd lysdiod roterar moturs. Bastuaggregatet stängs av.

2.2. Ausschalten des Saunaofens

Drücken Sie den Schalter und lassen Sie ihn wieder los. Rote LEDs leuchten gegen den Uhrzeigersinn nacheinander auf. Der Saunaofen wird ausgeschaltet.



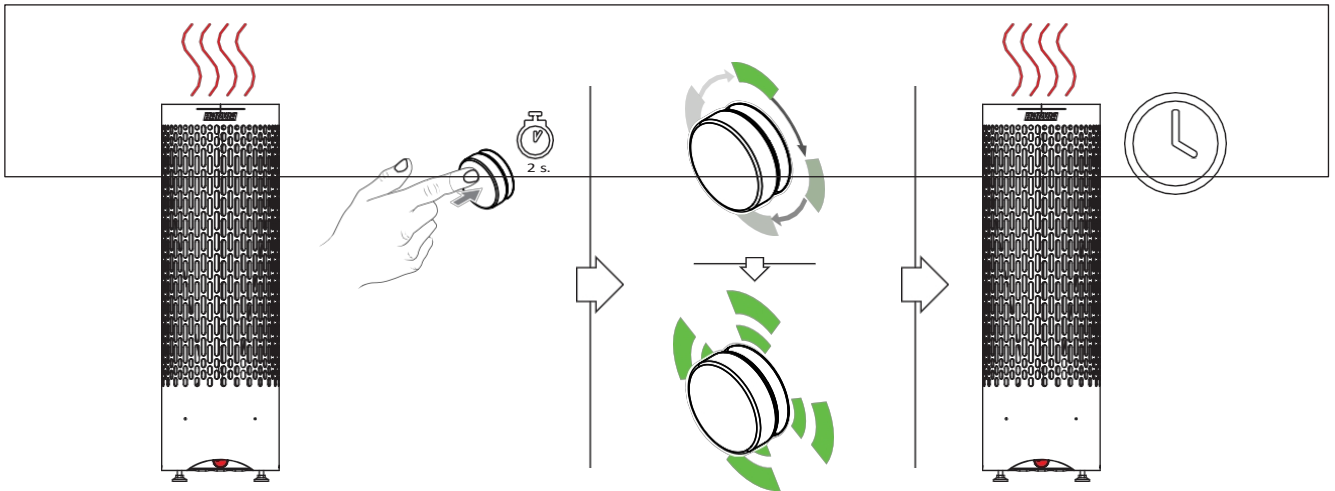
Figur 4. Stänga av bastuaggregatet
Abbildung 4. Ausschalten des Saunaofens

2.3. Förlänga uppvärmningstiden

Håll brytaren intryckt i ca 2 sekunder när bastuaggregatet är påslaget. Uppvärmningscykeln återställs. Ändra uppvärmningscykeln ▶ 3.1.

2.3. Verlängern der Heizzeit

Drücken Sie bei eingeschaltetem Saunaofen den Schalter ca. 2 Sekunden lang. Der Heizzyklus wird zurückgesetzt. Einstellen des Heizzyklus ▶ 3.1.



Obr. 5. Förlänga uppvärmningstiden Abbildung 5. Verlängern der Heizzeit

2.4. Brytarens lysdioder vid drift

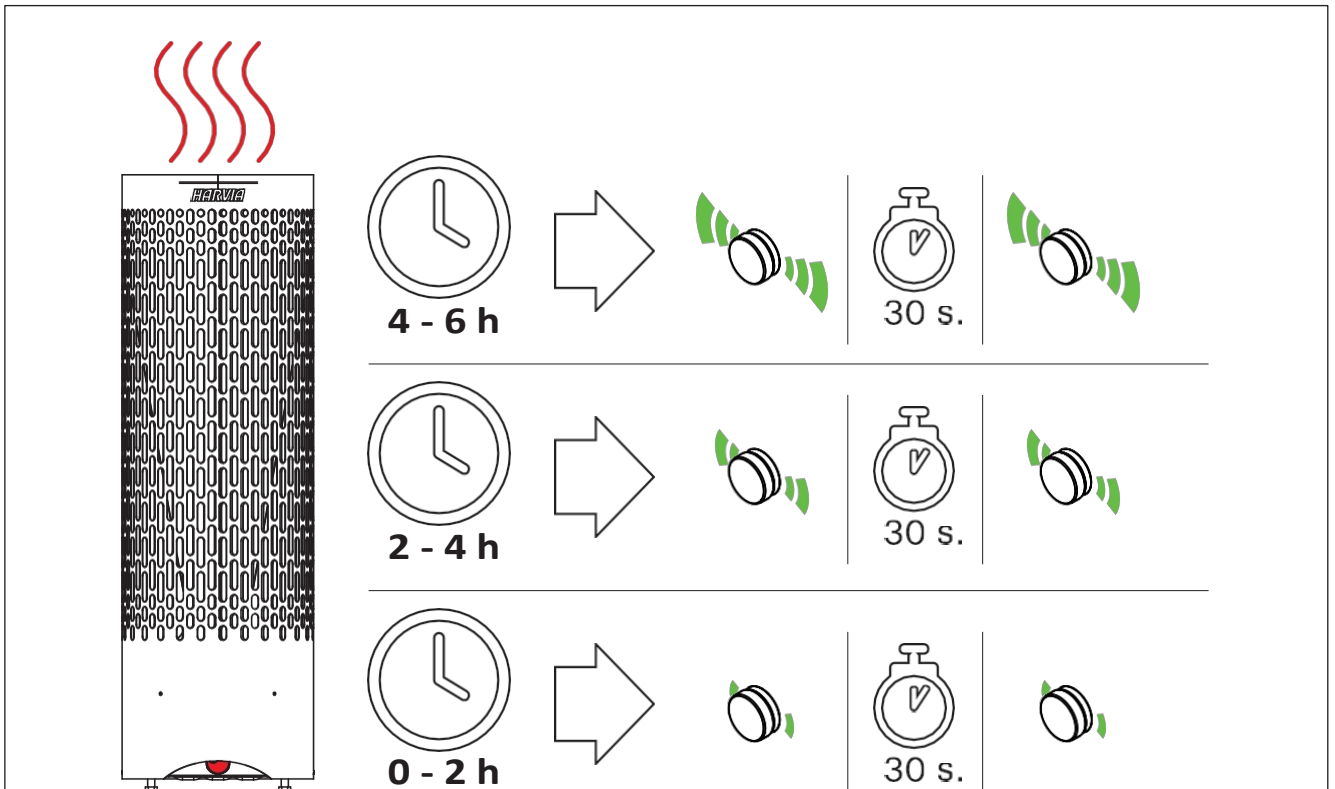
- 4-6 timmar kvar av uppvärmningscykeln:
- Tre gröna lysdioder blinkar var 30:e sekund.
- 2-4 timmar kvar av uppvärmningscykeln:
- Två gröna lysdioder blinkar var 30:e sekund.
- 0-2 timmar kvar av uppvärmningscykeln:
- En grön lysdiod blinkar var 30:e sekund.

Ändra uppvärmningscykeln ▶ 3.1.

2.4. Schalter-LEDs im Betrieb

- 4 bis 6 Stunden des Heizzyklus verbleibend: Dreimaliges grünes Blinken alle 30 Sekunden.
- 2 bis 4 Stunden des Heizzyklus verbleibend: Zweimaliges grünes Blinken alle 30 Sekunden.
- 0 bis 2 Stunden des Heizzyklus verbleibend: Einmaliges grünes Blinken alle 30 Sekunden.

Einstellen des Heizzyklus ▶ 3.1.



Obr. 6. Lysdiodernas indikationer Abbildung 6. Bedeutung der Schalter-LEDs (Význam světelných diod)

3. INSTÄLLNINGAR

3.1. Ändra uppvärmningscykeln

Viz obrázek 7.

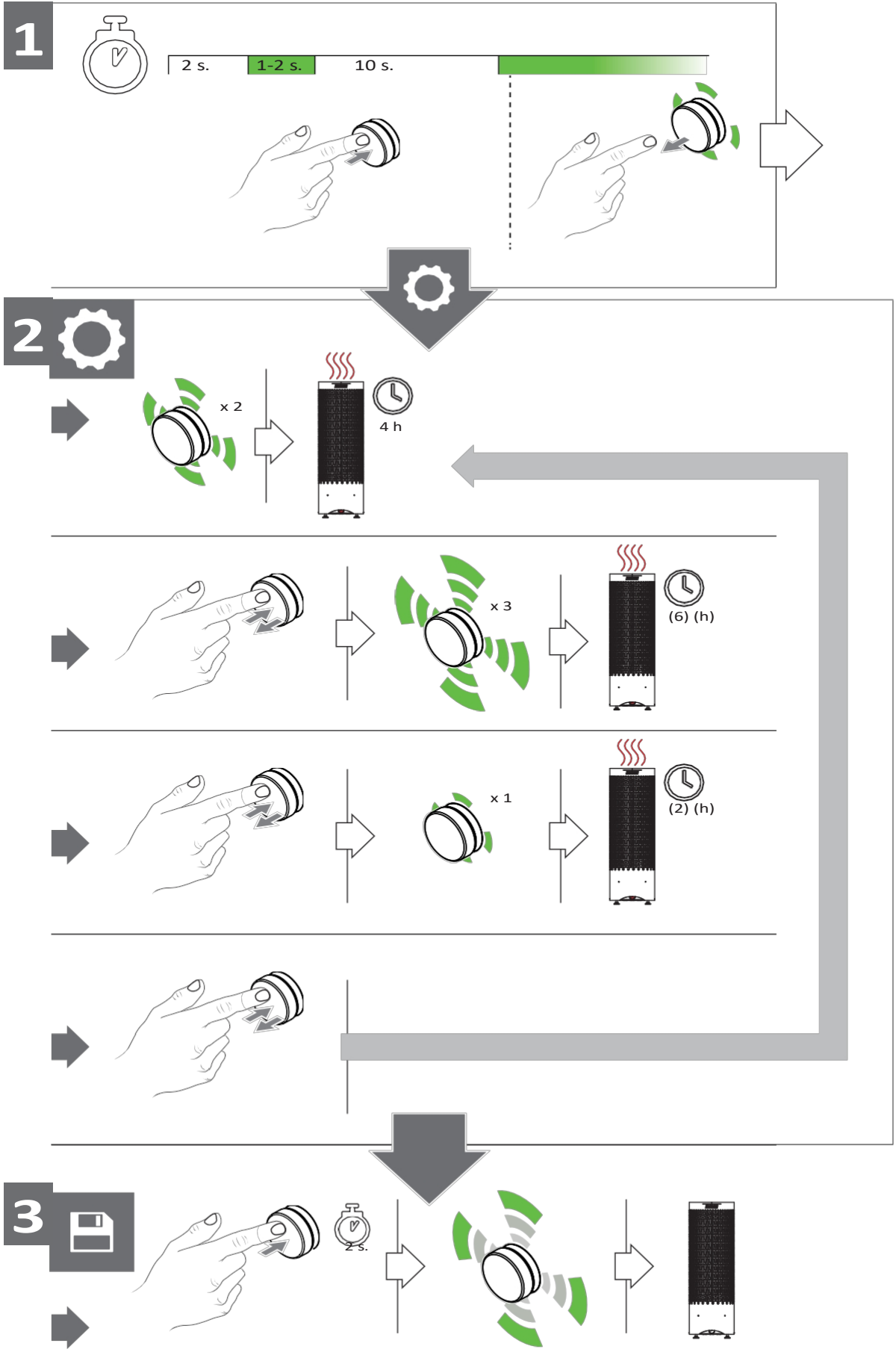
1. Tryck på brytaren och håll den intryckt. Efter 2 sekunder tänds en grön lysdiod och kort därefter släcks den. Cirka 10 sekunder senare tänds lysdioden igen. Släpp brytaren för att gå in i inställningsläget.
2. Du ändrar längd på uppvärmningscykeln mellan 2, 4 och 6 timmar genom att trycka snabbt på brytaren. En grön lysdiod anger den aktiva inställningen (en blinkning: 2 timmar, två blinkningar: 4 timmar och tre blinkningar: 6 timmar).
3. Spara önskad inställning genom att hålla brytaren intryckt i 2 sekunder. Lysdioderna blinkar som indikation på att inställningen har sparats. Brytaren återgår till viloläget.

3. EINSTELLUNGEN

3.1. Einstellen des Heizzyklus

Viz Abbildung 7.

1. Drücken Sie den Schalter und halten Sie ihn gedrückt. Nach 2 Sekunden leuchtet eine grüne LED auf und erlischt dann wieder. Nach ca. 10 Sekunden leuchtet die LED wieder (po cca 10 sekundách svítí LED dioda).
2. Sie können den Heizzyklus auf 2, 4 oder 6 Stunden einstellen, indem Sie den Schalter kurz drücken. Eine grüne LED gibt die aktive Einstellung an (einmal Blinken: 2 Stunden; zweimal Blinken: 4 Stunden; dreimal Blinken: 6 Stunden).
3. Speichern Sie die gewünschte Einstellung, indem Sie den Schalter 2 Sekunden lang drücken. Die LEDs blinken, um anzugeben, dass die Einstellung gespeichert wurde. Der Schalter kehrt in den Standby-Modus zurück.



Obr. 7. Ändra uppvärmningscykeln
 Abbildung 7. Einstellen des Heizzyklus

4. FELSÖKNING

4.1. Fel

Alla lysdioder på brytaren blir röda vid normal drift:

- Batteriet börjar ta slut.
- ➔ Brytaren och bastuaggregatet kan fortfarande användas som vanligt. Byt batteri (▷ 4.2.).

Lysdioderna på brytaren blinkar rött tre gånger när du försöker att slå på bastuaggregatet:

- Anslutningen mellan brytaren och bastuaggregatet är bruten. Basturummets och badrummets utformning kan störa eller blockera radiosignalen. En trasig elektrisk apparat i närheten kan störa kommunikationen mellan brytaren och bastuaggregatet.
- ➔ Parkopplingen mellan brytaren och bastuaggregatet kan avbrytas pga. ett fel. Gör om parkopplingen mellan brytaren och bastuaggregatet (viz avsnitt 4.3.).

Gör följande om problemet kvarstår:

- ➔ Flytta brytaren närmare bastuaggregatet eller till en plats där signalen är starkare och bastuaggregatet kan styras (viz avsnitt 1.1. om anslutning av brytaren och bastuaggregatet).
Om inte problemet löses av att du parkopplar på nytt eller ändrar brytarens plats kontakter du tillverkaren.

Brytaren ger ingen respons, inga lysdioder tänds, bastuaggregatet slås inte på:

- Om lysdioderna vid drift tidigare har bytt färg från gröna till röda har batteriet tagit slut helt.
- ➔ Byt batteri (▷ 4.2.).
- Om lysdioderna vid drift inte har bytt färg från gröna till röda är det fel på brytaren.
- ➔ Ta ut batteriet en stund och sätt sedan tillbaka det (▷ 4.2.).

Byt till ett nytt batteri om problemet kvarstår. Om det inte hjälper att byta batteri kontakter du tillverkaren.

4. STÖRUNGSBESEITIGUNG

4.1. Störungen

Alle LEDs am Schalter leuchten im Normalbetrieb rot:

- Die Batterie ist entladen.
- ➔ Der Schalter und der Saunaofen können weiterhin normal verwendet werden. Tauschen Sie die Batterie aus (▷ 4.2.).

Die LEDs am Schalter blinken dreimal rot, wenn versucht wird, den Saunaofen einzuschalten.

- Die Verbindung zwischen dem Schalter und dem Saunaofen ist unterbrochen. Strukturen in der Saunakabine und im Badezimmer stören oder blockieren möglicherweise das Funksignal. Die Kommunikation zwischen dem Schalter und dem Saunaofen kann auch durch in der Nähe befindliche defekte Elektrogeräte gestört werden.
- ➔ Die Kopplung des Schalters mit dem Saunaofen wurde möglicherweise durch eine Störung aufgehoben. Koppeln Sie den Schalter und den Saunaofen neu (siehe Abschnitt 4.3.).

Wenn das Problem weiterbesteht:

- ➔ V případě, že se problém vyskytne, umístěte Schalter näher am Saunaofen oder an einer Position mit einem stärkeren Signal, von der aus der Saunaofen bedient werden kann (siehe Beschreibung zur Verbindung des Schalters mit dem Saunaofen in Abschnitt 1.1.).
Wenn sich das Problem durch die erneute Kopplung oder den Wechsel der Position des Schalters nicht beheben lässt, wenden Sie sich an den Hersteller.

Der Schalter reagiert nicht, es leuchten keine LEDs, der Saunaofen schaltet sich nicht ein:

- Wenn die LEDs im Betrieb zu einem früheren Zeitpunkt ihre Farbe von Grün zu Rot geändert haben, ist die Batterie vollständig entladen.
- ➔ Tauschen Sie die Batterie aus (▷ 4.2.).
- Wenn die LEDs im Betrieb ihre Farbe nicht von Grün zu Rot geändert haben, liegt eine Fehlfunktion des Schalters vor.
- ➔ Entfernen Sie die Batterie für einen Moment und setzen Sie sie dann wieder ein (▷ 4.2.).

Wenn das Problem weiterbesteht, ersetzen Sie die Batterie durch eine neue. Wenn das Wechseln der Batterie nicht hilft, wenden Sie sich an den Hersteller.

Brytaren fungerar bara ibland:

- Anslutningen mellan brytaren och bastuaggregatet är svag. Endast en lysdiod tänds vid drift.
- ➔ Flytta brytaren närmare bastuaggregatet. När signalen blir starkare tänds två lysdioder vid drift.

4.2. Byta batteri

Viz obr. 8.

Det medföljande batteriet (CR2450, 3 V) är certifierat för att användas i temperaturer över 85 °C. De flesta batterier har ett drifttemperatursintervall på -40 till +60 °C. Om brytaren monteras i basturummet ska batteriet vara klassificerat för minst +85 °C.

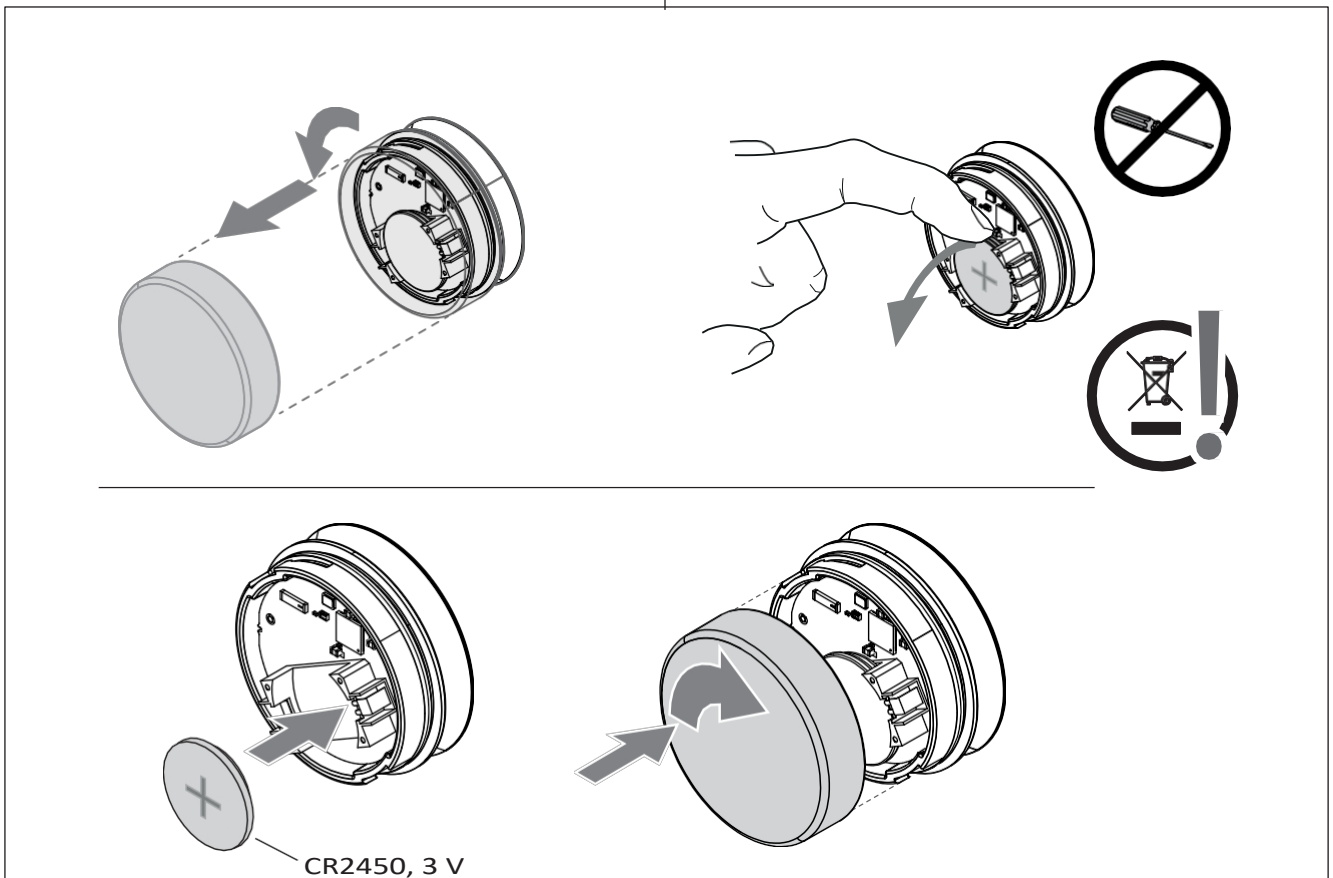
Der Schalter funktioniert nur ab und zu:

- Die Verbindung zwischen dem Schalter und dem Saunaofen ist schwach. Während des Betriebs leuchtet nur eine LED.
- ➔ Positionieren Sie den Schalter näher am Saunaofen. Wenn das Signal stärker ist, leuchten während des Betriebs zwei LEDs.

4.2. Wechseln der Batterie

Viz obrázek 8.

Die mitgelieferte Batterie (CR2450, 3 V) ist für den Betrieb bei Temperaturen über 85 Grad Celsius zugelassen. Die meisten Batterien haben einen Betriebstemperaturbereich von -40 °C bis +60 °C. Wenn der Schalter in der Saunakabine montiert ist, muss die Batterie für mindestens +85 °C zugelassen sein.



Obr. 8. Byta batteri

Abbildung 8. Wechseln der Batterie

4.3. Parkoppla

Viz obr. 9.

Brytaren parkopplas med bastuaggregatet på fabriken. Det går inte att styra ett bastuaggregat med två brytare. Det går heller inte att styra flera bastuaggregat med en brytare.

Om brytaren eller kretskortet byts ut måste brytaren och bastuaggregatet parkopplas.

1. Stäng av strömmen till bastuaggregatet med I/O-brytaren i minst 30 sekunder.
2. Slå på bastuaggregatets I/O-brytare. Bastuaggregatet går att parkoppla inom de närmaste 120 sekunderna.
3. Tryck in och släpp brytaren fyra gånger och håll sedan brytaren intryckt i två sekunder. Släpp brytaren när en grön lysdiod tänds. När parkopplingen är klar blinkar gröna lysdioder tillfälligt.

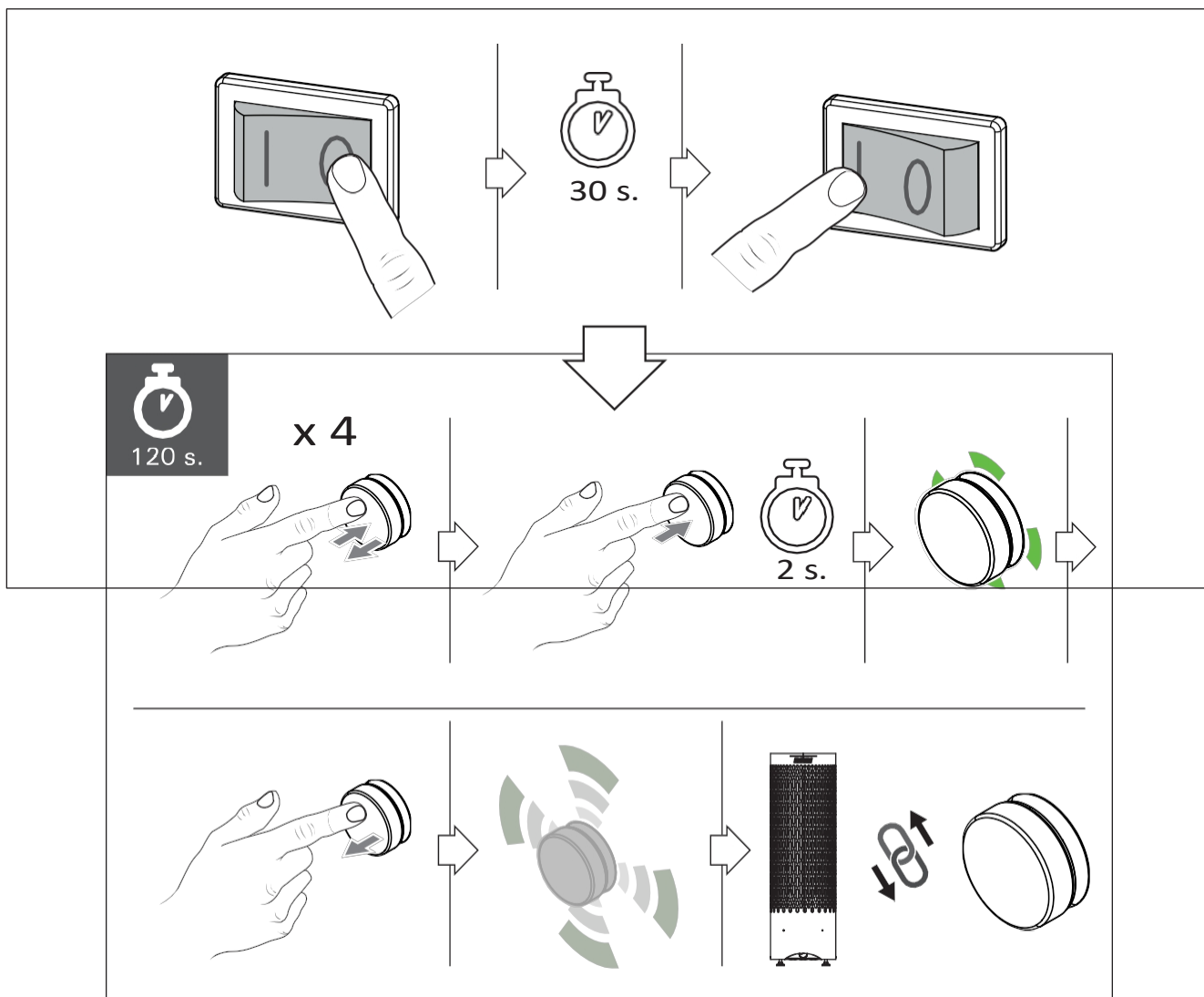
4.3. Kopplung

Siehe Abbildung 9.

Der Schalter wird im Werk mit dem Saunaofen gekoppelt. Ein Saunaofen kann nicht durch zwei Schalter gesteuert werden. Die Verwendung eines Schalters zur Steuerung mehrerer Saunaöfen ist ebenfalls nicht möglich.

Bei Inbetriebnahme eines Ersatzschalters oder einer neuen Leiterplatte müssen der Schalter und der Saunaofen gekoppelt werden.

1. Schalten Sie den Saunaofen über den I/O-Schalter für mindestens 30 Sekunden aus.
2. Schalten Sie dann den Saunaofen über den I/O-Schalter wieder ein. Der Saunaofen ist für die nächsten 120 Sekunden zur Kopplung bereit.
3. Drücken Sie den Schalter vier Mal kurz und halten Sie ihn dann zwei Sekunden lang gedrückt. Lassen Sie den Schalter los, wenn eine grüne LED aufleuchtet. Wenn die Kopplung abgeschlossen ist, blinken die grünen LEDs kurz.



Obr. 9. Parkoppla en brytare och ett bastuaggregat
Abbildung 9. Koppeln eines Schalters mit einem Saunaofen

4.4. Drift vid strömavbrott

Om strömmen till bastuaggregatet avbryts under ett bastubad (t.ex. pga. ett strömavbrott) stängs bastuaggregatet av. Om strömavbrottet varar mindre än 5 minuter slås bastuaggregatet på automatiskt och återupptar uppvärmningen. Om strömavbrottet varar längre än 5 minuter förblir bastuaggregatet avstängt. Brytaren går in i viloläget.

Om brytarens batteri tar slut under ett pågående bastubad fortsätter bastuaggregatet att vara igång tills slutet av uppvärmningscykeln nås. Bastuaggregatet går att stänga av manuellt med I/O-brytaren.

4.4. Betrieb während eines Stromausfalls

Wenn die Stromversorgung des Saunaofens während des Betriebs unterbrochen wird (z. B. wegen eines Stromausfalls), schaltet sich der Saunaofen aus. Wenn die Stromversorgung weniger als 5 Minuten unterbrochen ist, schaltet sich der Saunaofen automatisch wieder ein und setzt den Heizzyklus fort.

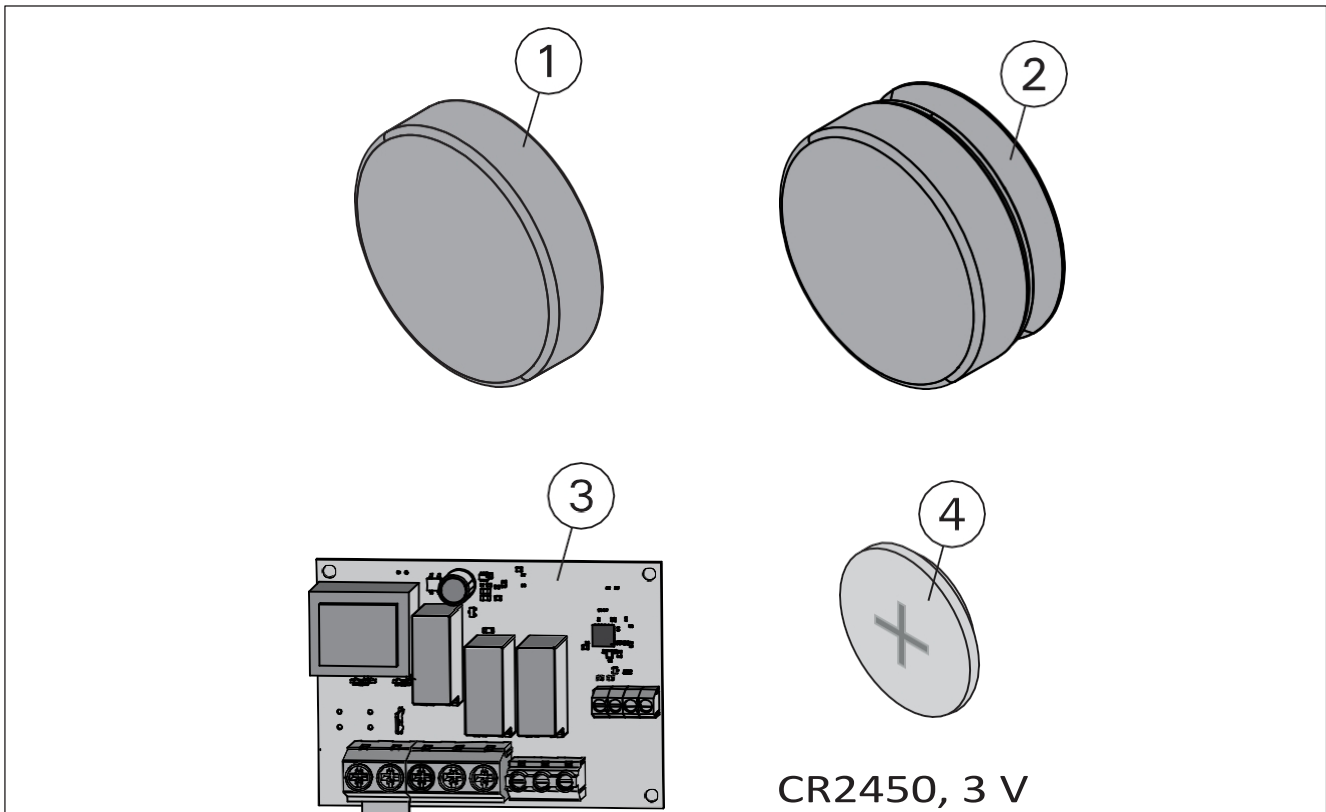
Wenn die Stromversorgung länger als 5 Minuten unterbrochen ist, bleibt der Saunaofen aus. Der

Schalter wechselt in den Standby-Modus. Wenn sich die Batterie des Schalters während des Saunabetriebs entlädt, setzt der Saunaofen den Betrieb bis zum Ende des Heizzyklus fort. Der Saunaofen kann über seinen I/O-Schalter manuell

ausgeschaltet werden.

5. RESERVDELAR

5. ERSATZTEILE



1	Höje	Abdeckung	WX664
2	Fullständig trådlös brytare	Kompletní výbavu pro funkschalter	WX667
3	Kretskort	Leiterplatte	WX663
4	Baterie Renata +85 °C	Batterie Renata +85 °C	WX662

1. Монтаж

1.1. Misko крепления

Идеальное место для установки пульта - в 10 метрах от каменки. Перед выполнением окончательного крепления пульта проверьте пульт и убедитесь в его бесперебойной работе в предназначенном месте. Убедитесь, что выключатель работает нормально при всех закрытых дверях. Если пульт устанавливается в помещении сауны, он должен располагаться на расстоянии как минимум 50 см от каменки и на высоте как минимум 100 см (см. рис. 1). Пульт имеет брызгонепроницаемое исполнение (IP54).

В обычных условиях радиосвязь между каменкой и пультом очень надежна и защищена от помех. Тем не менее, сильные электрические шумы (исходящие, например, от неисправных электроприборов) или конструкции с толстыми стенами могут нарушать связь между каменкой и пультом. В tomto případě найдите более подходящее место для пульта. (► 4. Устранение неполадок).

Яркий свет светодиодов пульта (два светодиода) свидетельствует о сильном сигнале связи. Если горит только один светодиод, значит сигнал слабый или нестабильный.



Устанавливайте пульт в недоступном для детей месте!

1.2. Монтаж

Монтаж пульта может выполняться либо с помощью двустороннего скотча (например, для плитки или стеклянных стен), либо с помощью резьбовых вставок (например, для деревянных панелей внутри сауны).

ВНИМАНИЕ! Убедитесь в том, что пульт работает исправно в предназначенном месте монтажа!

1. PAIGALDAMINE

1.1. Paigalduskoht

Ideaalsetes tingimustes saab lüliti paigaldada kerisest kuni 10 m kaugusele. Enne lüliti püsipaigaldamist katsetage seda ja veenduge, et lüliti talitleb soovitud paigalduskohas probleemideta. Veenduge, et lüliti talitleb ootuspäraselt, sulgedes eelnevalt kõik ukSED. Kui paigaldate lüliti leiliruumi, tuleb see paigutada kerisest vähemalt 50 cm kaugusele ja kuni 100 cm kõrgusele (vt joonist 1). Lüliti on pritsmekindel (IP54).

Tavatingimustes on kerise ja lüliti vaheline raadioühendus väga töökindel ning häirete eest kaitstud. Tugev elektriline müra (nt rikkis elektriseadmest) või paksud seinad võivad aga kerise ja lüliti andmesidet häirida. Sellisel juhul otsige lülitile sobivam asukoht. Lisateavet leiata jaotisest 4. Veaotsing.

Lüliti LED-ide (kahe LED-i) ere valgus tähistab tugevat sidesignaali. Kui süttib vaid üks LED, on signaal nõrk või ebastabiilne.



Paigaldage lüliti lastele kättesaamatusse kohta!

1.2. Paigaldamine

Võite lüliti paigaldamiseks kasutada kas komplekti kuuluvat kahepoolset teipi (kui paigaldate seinaplaatide või klaasi külge) või kruve (nt leiliruumi puitpaneelide külge).

MÄRKUS! Veenduge, et lüliti talitleb soovitud paigalduskohas hästi!

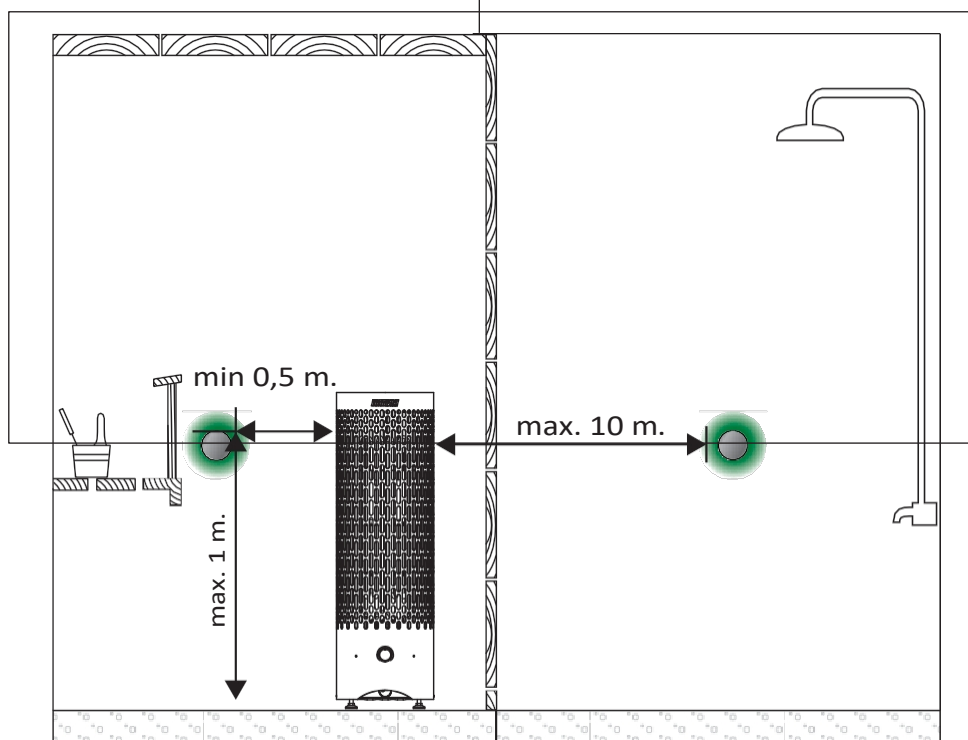


Рисунок 1. Расположение пульта
Joonis 1. Lüliti asukoht

1.2.1. Крепление с помощью винтов

См. Рис. 2.

1. Просверлите отверстие диаметр 10 мм в панели и с помощью шлицевой отвертки закрутите резьбовую вставку.
2. Закрепите резьбовой штифт на ниж части пульта таким образом, чтобы глухой конец был направлен наружу.
3. Uspořádejte si své vlastní webové stránky a přiložte k nim své fotografie. Uplntňetel'né k'ol'co pom'ohet v'ám vyrovn'at pult po horizont'ali.

1.2.2. Krev s podporou dvou výrobců

1. Снимите защитную пленку с одной стороны скотча и прикрепите его на нижнюю часть пульта.
2. Снимите защитную пленку с другой стороны скотча и прикрепите пульт на чистую, сухую поверхность.

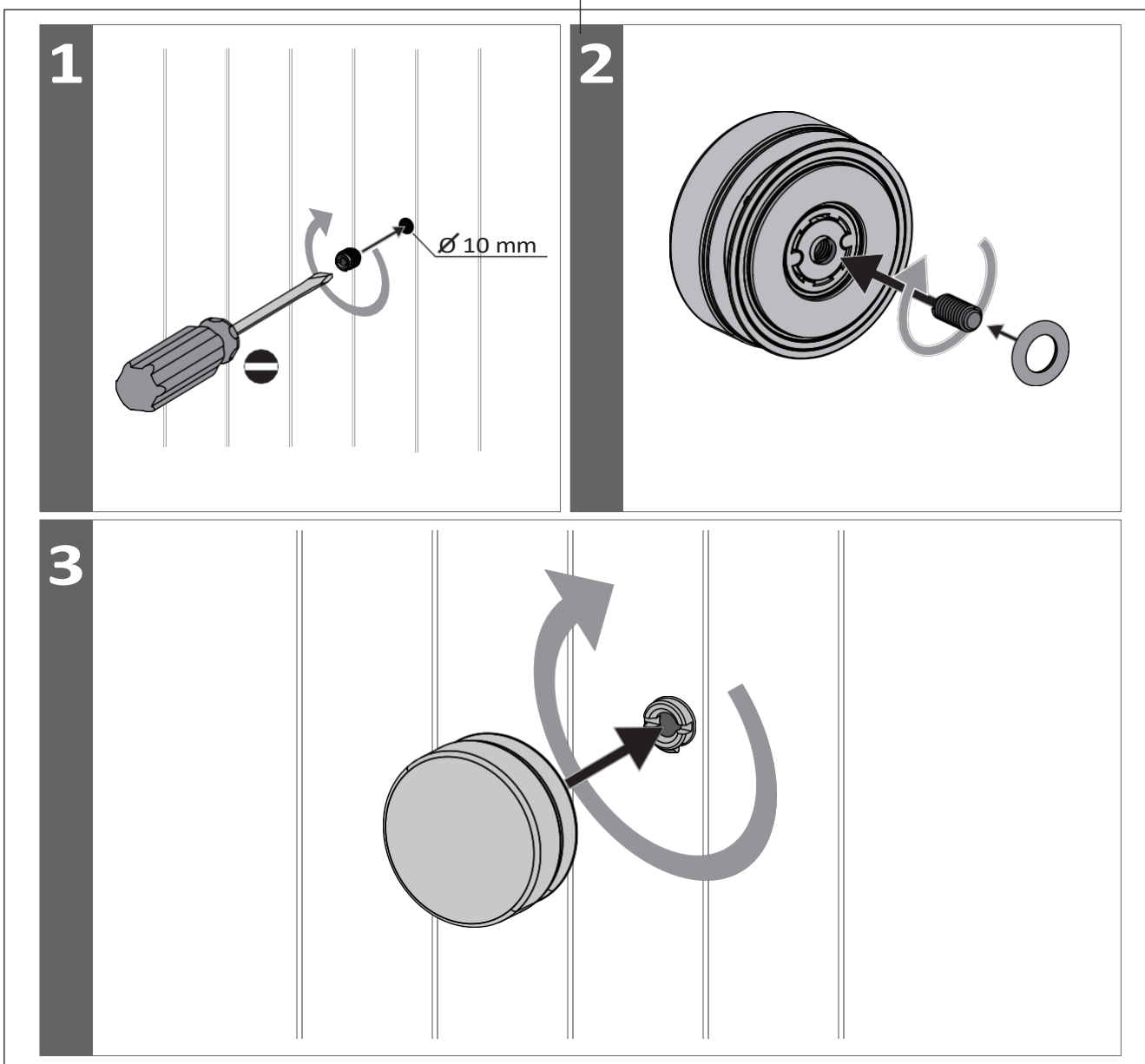
1.2.1. Kruvide abil kinnitamine

Vt joonist 2.

1. Puurige paneeli sisse 10 mm auk ja paigaldage sinna keermestatud tüübel, kasutades selleks tavalist kruvikeerajat.
2. Kinnitage keermestihvt lüliti põhjale nii, et selle pimeots jääb väljapoole.
3. Paigutage rõngastihend tihvtile ja kinnitage lüliti vahetüki külge. Rõngastihend aitab teil lüliti horisontaalselt joondada.

1.2.2. Kahepoolse teibi abil kinnitamine

1. Eemaldage teibi ühelt küljelt kaitseriba ja kinnitage teip lüliti põhjale.
2. Eemaldage teibi teiselt küljelt kaitseriba ja kinnitage lüliti puhtale kuivale pinnale.



2. Krevní tlak na panelovou stěnu

Joonis 2. Lüliti kinnitamine paneelseina külge

2. Инструкция по эксплуатации

2.1. Включение питания каменки

Пульт и каменка были сопряжены на заводе, поэтому пульт сразу же готов к работе.



ВНИМАНИЕ! Перед включением убедитесь в том, что на каменке и вблизи нее отсутствуют легковоспламеняющиеся материалы (например, одежда)!

- Нажмите кнопку пульта и удерживайте ее около 2 секунд до тех пор, пока не загорится зеленый индикатор.
- Protože to je pro nás důležité.
- Zelený indikátor se objevuje na internetu.
- Каменка включается на 4 часа (заводская настройка), а затем автоматически выключается.

2. KASUTUSJUHISED

2.1. Kerise sisselülitamine

Kuna lüliti ja keris seotakse (st nende vahel luuakse raadioühendus) juba tehases, on lüliti kohe kasutusvalmis.



MÄRKUS! Veenduge enne kerise sisselülitamist, et selle peal või lähedal ei asu süttivaid materjale (nt rõivaid)!

- Vajutage lüliti umbes kaks sekundit, kuni süttib roheline tuli.
- Vabastage lüliti, kui tuli süttib.
- Roheline tuli tiirleb päripäeva ja vilgub kaks korda (kui küttetsükkel on neli tundi, nagu tehases seadistatud).
- Keris lülitub neljaks tunniks sisse (tehase seadistus) ja seejärel automaatselt välja.

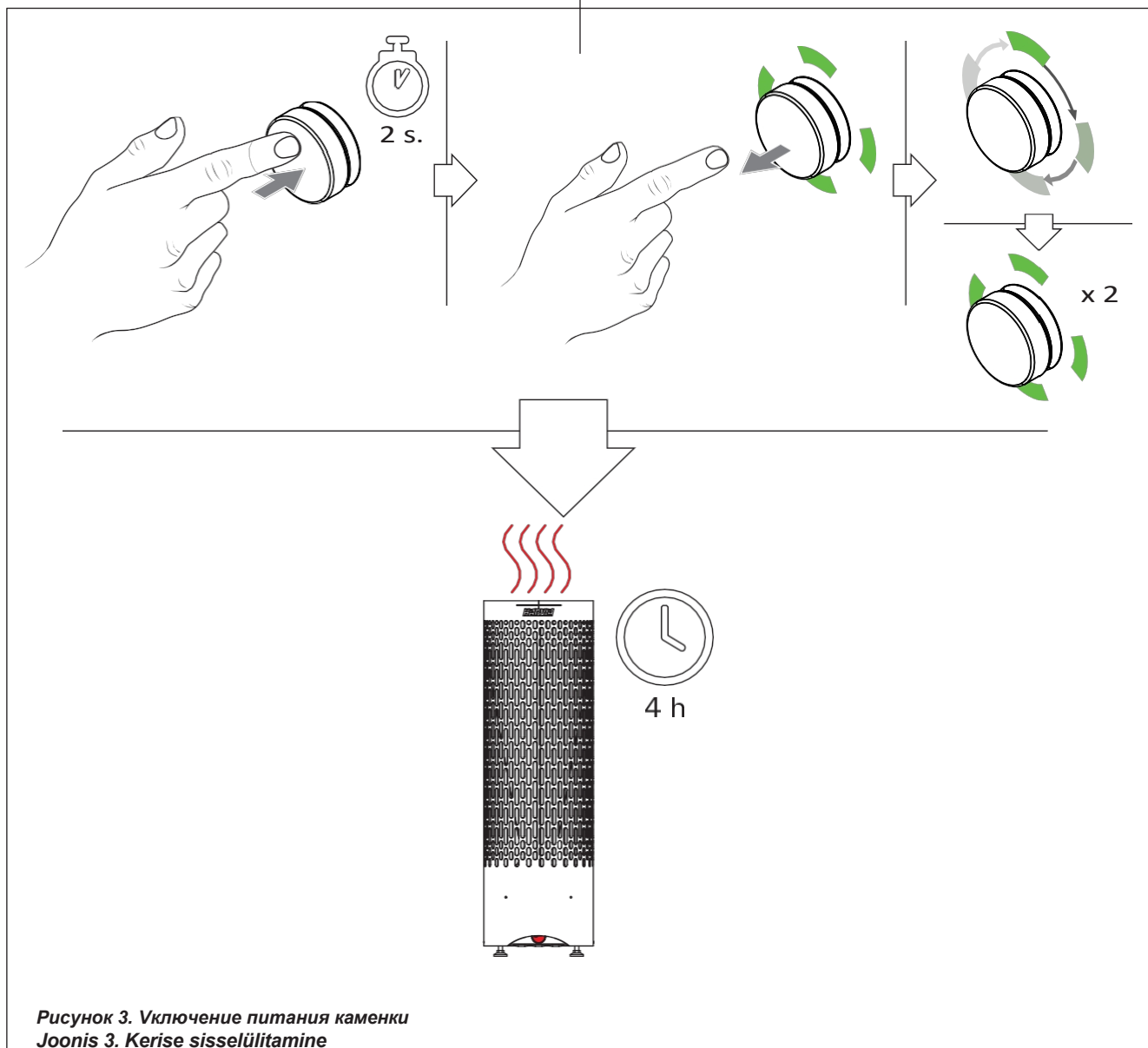


Рисунок 3. Включение питания каменки
Joonis 3. Kerise sisselülitamine

2.2. Включение питания каменки

Нажмите и отпустите кнопку пульта. Který z nich je pro vás důležitý. Каменка выключена.

2.2. Kerise väljalülitamine

Vajutage lülitit ja vabastage viz. Punane tuli hakkab vastupäeva tiirlema. Keris lülitub välja.

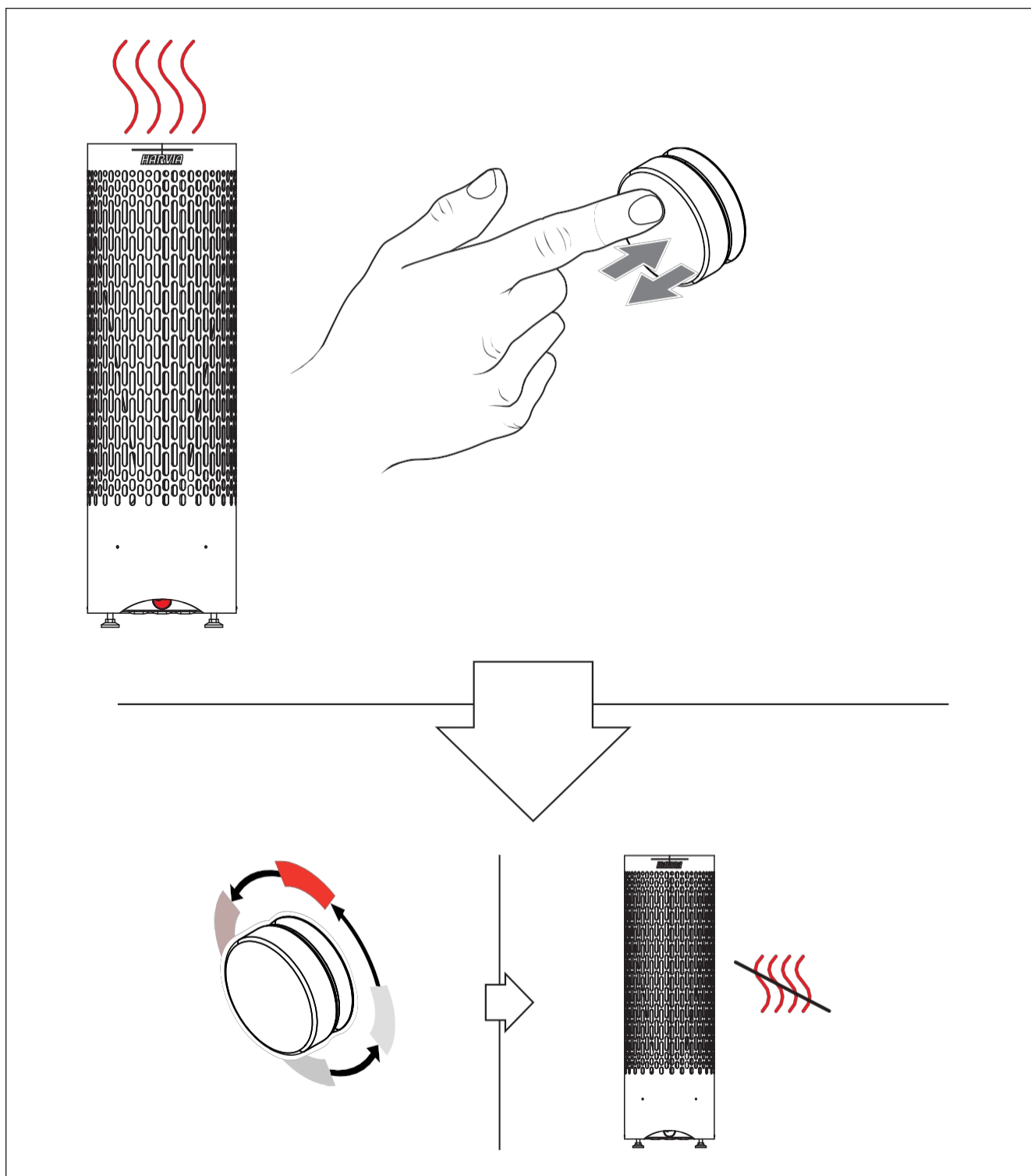


Рисунок 4. Включение питания каменки

Joonis 4. Kerise väljalülitamine

2.3. Увеличение времени нагрева

Во время работы каменки нажмите кнопку пульта и удерживайте ее около 2 секунд. Цикл нагрева будет сброшен. Změny na trhu > 3.1.

2.3. Kütteaaja pikendamine

Veenduge, et keris on sisse lülitatud, ja vajutage lülitit umbes kaks sekundit. Küttetsükkel lähtestatakse. Lisateavet leiate jaotisest > 3.1. Küttetsükli muutmise.

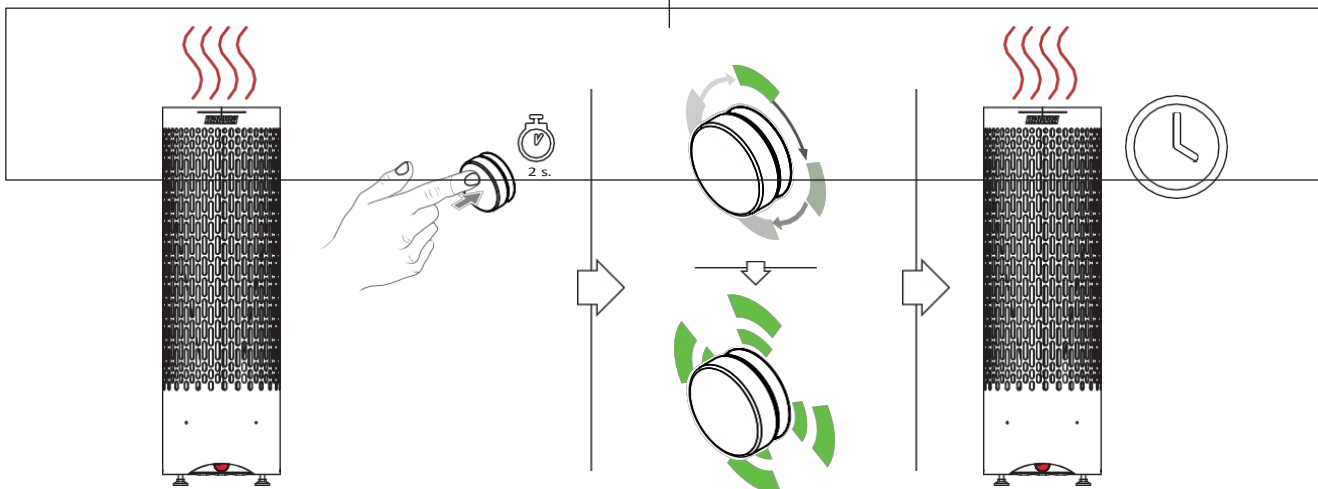


Рисунок 5. Увеличение времени нагрева
Joonis 5. Kütteaaja pikendamine

2.4. Светодиоды пульта во время работы

До окончания цикла нагрева осталось 4 - 6 часов:

- 3 мигания зеленого светодиода каждые 30 секунд. До окончания цикла нагрева осталось 2 - 4 часа:
- 2. Do konce roku 2018 se počítá s 0 - 2 hodinami:
- Jedno мигание зеленого светодиода каждые 30 секунд.

Změny na > 3.1.

2.4. Lüliti LED-id töö ajal

Kui küttsükli lõpuni on jäänud 4-6 tundi:

- Kolm rohelist välgatust iga 30 s möödudes. Kui küttsükli lõpuni on jäänud 2-4 tundi:
- kaks rohelist välgatust iga 30 s möödudes. Kui küttsükli lõpuni on jäänud 0-2 tundi:
- üks roheline välgatus iga 30 s möödudes.

Lisateavet leiate jaotisest > 3.1. Küttsükli muutmise.

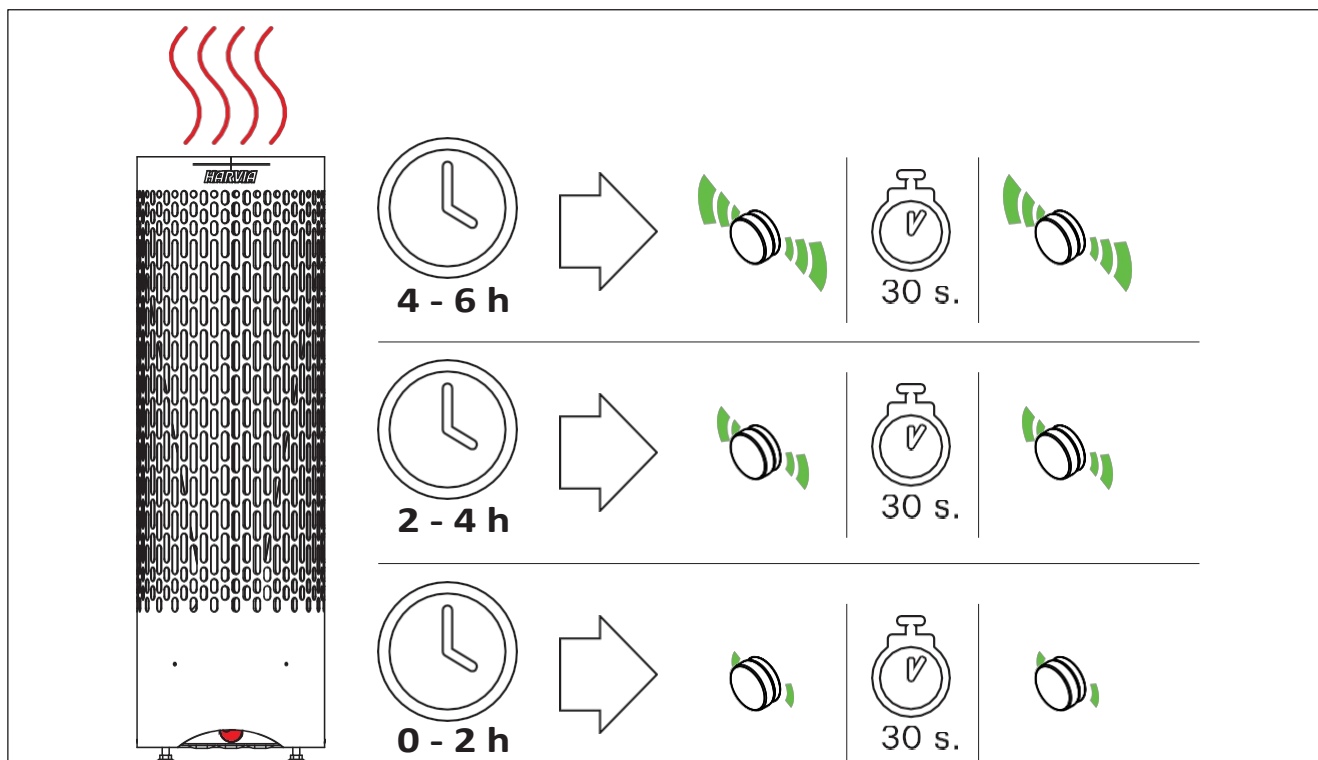


Рисунок 6. Světlo a voda jsou v pořádku.
Joonis 6. LED-ide vilkumise tähendused

3. Настройки

3.1. Změna cyklu нагрева

См. Rys. 7.

1. Нажмите и удерживайте кнопку пульта. Přesně 2 hodiny předtím, než se to stane. Přesněji řečeno přes 10 let. Отпустите кнопку пульта, чтобы войти в режим назначения.
2. Aby změnit cyklus ohřevu na 2, 4 nebo 6 hodin, krátkodobě stiskněte tlačítko ovládacího panelu. Zelený indikátor signalizuje aktivní nastavení (jedno miganie: 2 hodiny; dva migania: 4 hodiny; tři migania: 6 hodin).
3. Aby uložit požadované nastavení, stiskněte tlačítko ovládacího panelu a udržíte ho po dobu 2 sekund. Indikátory budou migať, signalizujú o tom, že nastavení jsou uloženy. Pult se vrací do režimu čekání.

3. SEADED

3.1. Küttetsükli muutmine

Vt joonist 7.

1. Vajutage lülitit ja hoidke seda all. Kahe sekundi möödudes lülitub LED sisse ja seejärel üsna pea välja. Umbes 10 s möödudes lülitub LED taas sisse. Seadistusrežiimi aktiveerimiseks vabastage lülitit.
2. Lülitit lühidalt vajutades saate seadistada küttetsükli pikkuseks 2, 4 või 6 tundi. Roheline LED tähistab aktiivset seadistust (üks välgatus: 2 h, kaks välgatus: 4 h, kolm välgatus: 6 h).
3. Soovitud seadistuse salvestamiseks vajutage lülitit 2 sekundit. Tuli vilgub, tähistades salvestatud seadistust. Lülitit pöördub tagasi ooterežiimi.

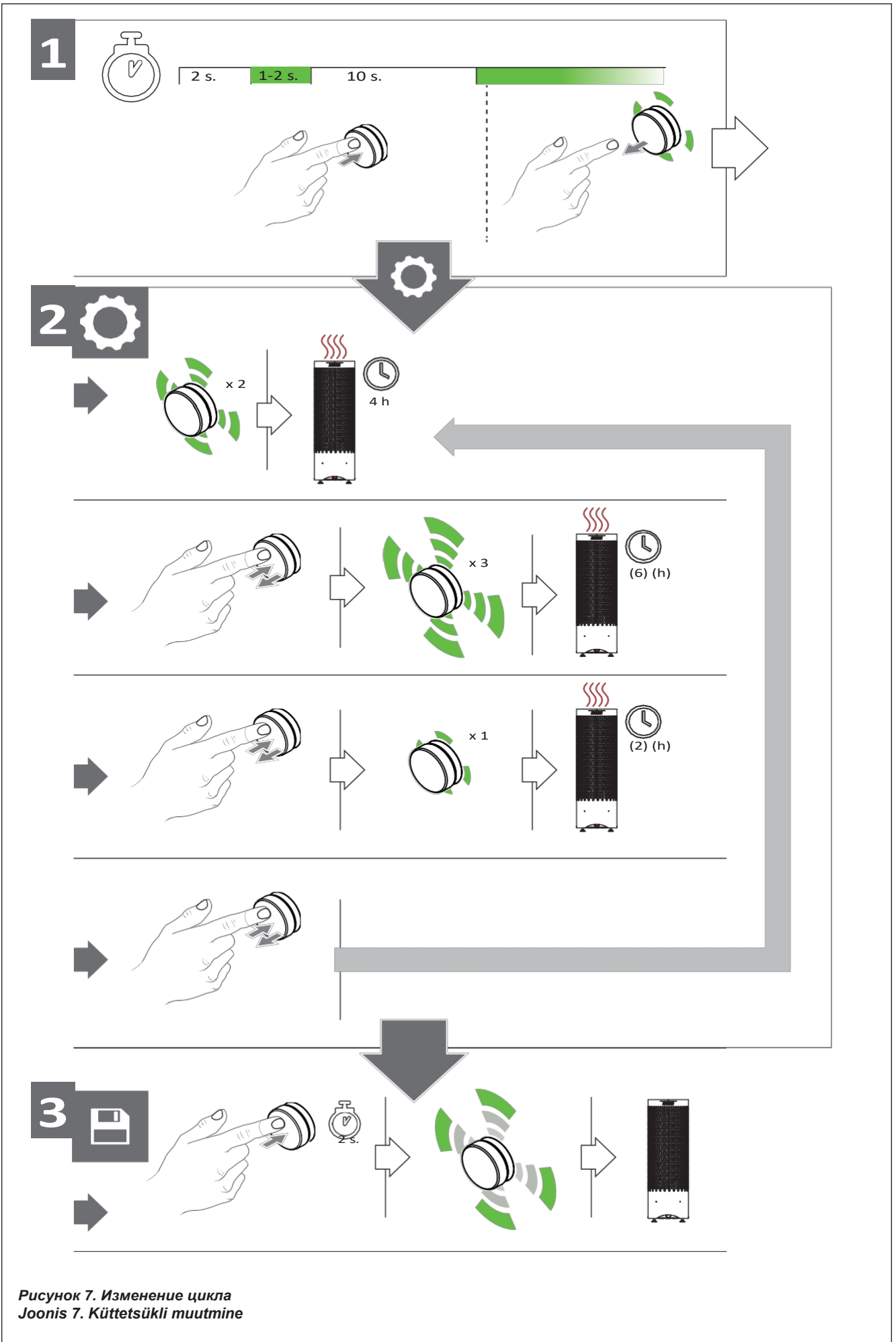


Рисунок 7. Изменение цикла
 Joonis 7. Küttetsükli muutmine

4. Устранение неполадок

4.1. Неисправности

Všechny indikátory na pulte загораются красным цветом во время нормальной работы:

- V případě, že by se jednalo o opatření na ochranu osobních údajů, bylo by nutné provést kontrolu.
- ➔ Пульт и каменка могут и дальше эксплуатироваться в обычном режиме. Замените батарею (► 4.2.)

Индикаторы на пульте мигают три раза красным цветом при попытке включить каменку:

- V případě, že by se jednalo pouze o jednu z těchto možností, je možné, že by se jednalo pouze o jednu z těchto možností. Konstrukция сауны и ванной комнаты может нарушать или блокировать радиосигнал. Неисправное электрооборудование, находящееся поблизости, также может вызывать помехи связи между пультом и каменкой.
- ➔ Сопряжение пульта и каменки может потеряться вследствие неисправности. Уполните повторное сопряжение пульта и каменки (см. раздел ► 4.3.).

Если проблема осталась:

- ➔ (см. раздел 1.1., соединение пульта и каменки).
Если проблема не решается после повторного сопряжения или переустановки пульта, свяжитесь с производителем.

Пульт не отвечает, индикаторы не горят, каменка не включается:

- Pokud by se v době práce indikátory změnily na svůj цвет с зеленого на красный раньше положенного времени, значит, батарея полностью разрядилась.
- ➔ Замените батарею (4.2.).
- Pokud by ve svém čase práce indikátory не сменили свой цвет с зеленого на красный, значит, пульт неисправен.
- ➔ Вутащите батарею и установите ее обратно (4.2.).

Если проблема осталась, замените батарею новой. Если после замены батареи проблема не решилась, свяжитесь с производителем.

Пульт работает с перебоями:

- V případě, že se jedná o slabé spojení mezi pultem a каменкой. Во время работы горит только один светодиодный индикатор.
- ➔ Uvidíte, jak se bude vyvíjet. Когда сигнал усилится, во время работы будут гореть два светодиодных индикатора.

4. VEAOTSING

4.1. Rikked

Kõik lüliti tuled hakkavad tavatalitluse ajal punaselt põlema:

- Patarei tühjeneb.
- ➔ Lüliti ja kerist saab tavapäraselt edasi kasutada. Vahetage patarei (vt jaotist ► 4.2.).

Lüliti tuled vilguvad kolm korda punaselt, kui keegi üritab kerist sisse lülitada:

- Lüliti ja kerise vaheline ühendus on katkenud. Leili- ja pesuruumi konstruktsioonid võivad raadiosignaali häirida või blokeerida. Lüliti ja kerise andmevahetust võivad häirida ka läheduses asuvad rikkis elektriseadmed.
- ➔ Lüliti ja kerise side võib olla rikke tõttu katkenud. Siduge lüliti ja keris omavahel uuesti (vt jaotist ► 4.3.).

Kui probleem püsib,

- ➔ liigutage lüliti kerisele lähemale või tugevama signaaliga kohta, kust see saaks kerist juhtida (vt jaotist 1.1., kus kirjeldatakse lüliti ja kerise ühendamist).
Kui uuesti sidumine või lüliti asukoha muutmine ei lahenda probleemi, võtke ühendust seadme tootjaga.

Lüliti ei reageeri, tuled ei sütti, keris ei lülitu sisse:

- Kui tuled on töö ajal eelnevalt rohelisest punaseks muutunud, on patarei täiesti tühjaks saanud.
- ➔ Vahetage patarei (vt jaotist 4.2.).
- Kui tuled pole töö ajal eelnevalt rohelisest punaseks muutunud, on tegu lüliti tõrkega.
- ➔ Eemaldage hetkeks patarei ja paigaldage see siis uuesti (vt jaotist 4.2.).

Kui probleem püsib, vahetage patarei uue vastu. Kui patarei vahetamine ei aita, võtke ühendust tootjaga.

Lüliti talitleb ebakorrapäraselt:

- Lüliti ja kerise vaheline ühendus on nõrk. Talitluse ajal süttib vaid üks LED.
- ➔ Liigutage lüliti kerisele lähemale. Kui signaal muutub tugevamaks, põleb talitluse ajal kaks LED-i.

4.2. Замена батареи

См. Рис. 8.

Входящая в комплект батарея (CR2450, 3V) сертифицирована для работы при температурах свыше 85 °С. Про большинства батарей диапазон рабочих температур составляет от -40 °С до +60 °С. Если пульт устанавливается внутри сауны, батарея должна быть рассчитана как минимум на температуру +85 °С.

4.2. Patří mezi ně i vahetamine

Vt joonist 8.

Komplekti kuuluv patarei (CR2450, 3 V) on töökindel ka temperatuuril üle+ 85 °С. Enamiku patareide töötemperatuuri vahemik on -40 ... +60 °С. Kui lüliti paigaldatakse leiliruumi, peab patarei vastu pidama temperatuurile vähemalt +85 °С.

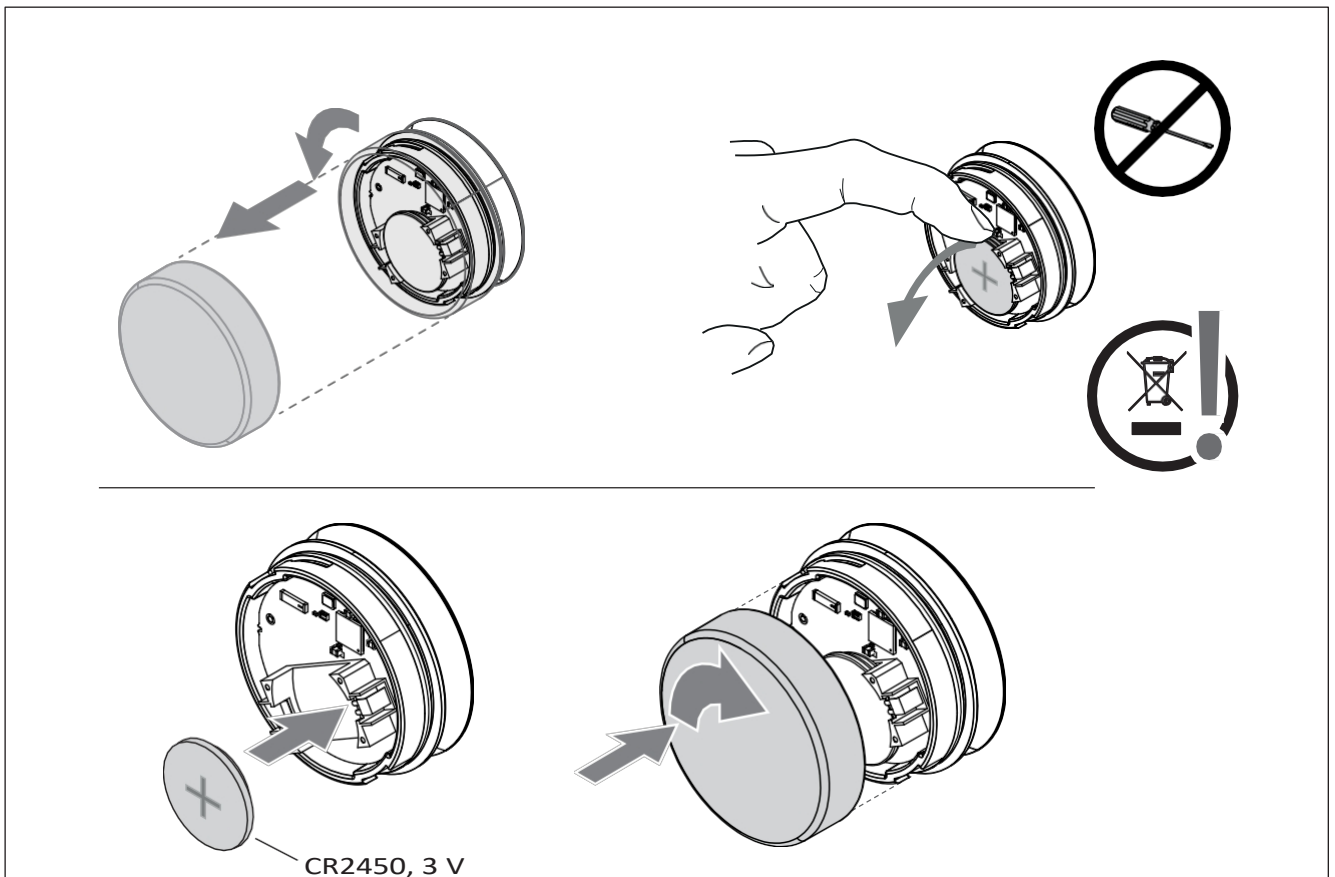


Рисунок 8. Замена батареи

Joonis 8. Patarei vahetamine

4.3. Сопряжение

См. Rys. 9.

Пульт был сопряжен с каменкой на заводе. Pro řízení jedné kamenné lodi nemohou být použity dvě zbraně. I naopak, jeden пульт не может использоваться для управления несколькими каменками.

If используется запасной пульт или монтажная плата, необходимо выполнить сопряжение пульта и каменки.

1. Отключите каменку от источника питания, нажав на выключатель I/O и удерживая его как минимум 30 секунд.
2. Upraznění: I/O na kamenné místo v положение "Вкл". V současné době je v provozu 120 zařízení.
3. Нажмите и отпустите кнопку пульта четыре раза, затем нажмите кнопку и удерживайте ее в течение двух секунд. После того, как Začínáme od začátku. После завершения сопряжения зеленые индикаторы будут кратковременно мигать.

4.3. Sidumine

Vt joonist 9.

Lüliti seotakse kerisega juba tehases. Ühte kerist ei ole võimalik juhtida kahe lülitiga. Samuti ei saa ühe lüliti abil juhtida mitut kerist.

Kui võtate kasutusele uue lüliti või trükkplaadi, tuleb lüliti ja keris omavahel siduda.

1. Lülitage kerise toide selle I/O-lüliti abil vähemalt 30 sekundiks välja.
2. Lülitage keris I/O-lüliti abil sisse. Keris on järgneva 120 sekundi vältel sidumiseks valmis.
3. Vajutage ja vabastage lüliti neli korda ning vajutage ja hoidke seda seejärel kaks sekundit. Vabastage lüliti, kui süttib roheline tuli. Kui sidumine on lõpule viidud, vilguvad rohelised tuled lühidalt.

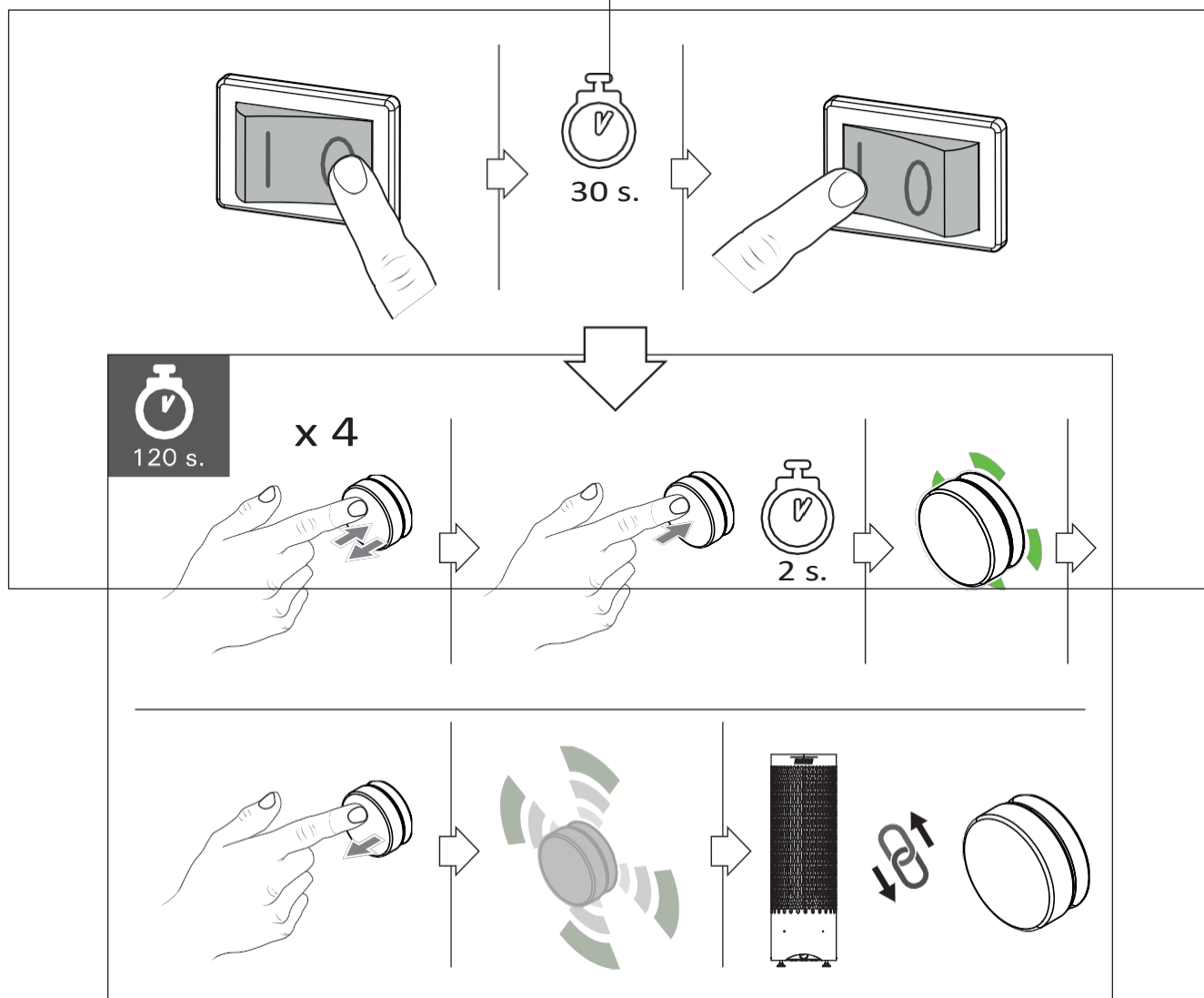


Рисунок 9. Сопряжение пульта и каменки
Joonis 9. Lüliti ja kerise sidumine

4.4. Práce v случае отключения электропитания

Если во время приема сауны на каменку прекращается подача электропитания (например, вследствие перебоев в электропитании), каменка выключается. Если электропитание отсутствует менее 5 минут, каменка автоматически включается и процесс нагрева возобновляется. Pokud elektrické napájení neexistuje více než 5 minut, каменка остается выключенной. Пульт переходит в режим ожидания.

Если батарея пульта разрядится во время приема сауны, каменка будет продолжать греться до конца цикла нагрева. Каменку можно выключить вручную с помощью выключателя I/O.

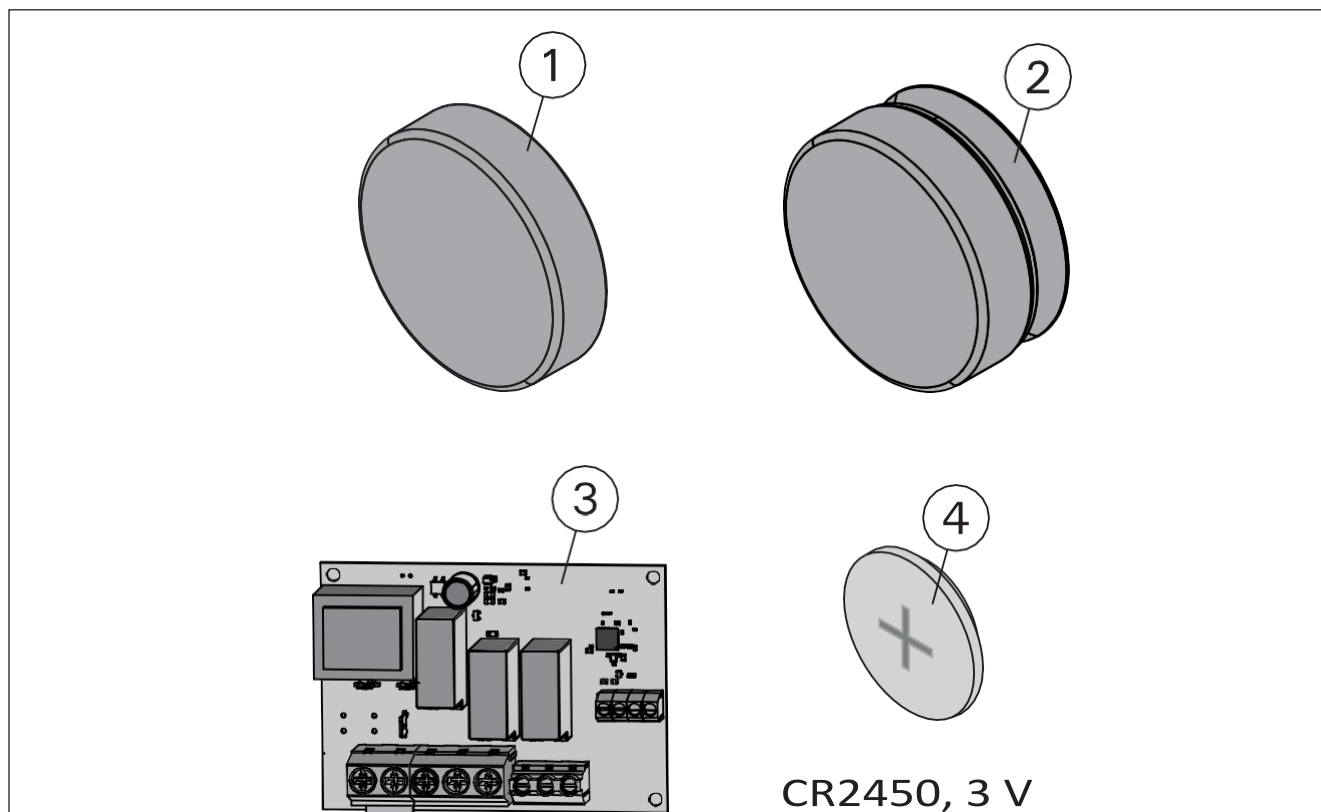
4.4. Talitlus elektrikatkestuse ajal

Kui kerise toitevarustus peaks saunaskäigu ajal katkema (nt elektrikatkestuse tõttu), lülitub keris välja. Kui katkestus kestab alla viie minuti, lülitub keris automaatselt sisse ja jätkab kütmist. Kui katkestus kestab üle viie minuti, püsib keris väljalülitatud olekus. Lülit aktiveerib ooterežiimi.

Kui lüliti patarei saab saunaskäigu ajal tühjaks, jätkab keris tööd kuni küttetsükli lõpuni. Kerise saab I/O-lülitist käsitsi välja lülitada.

5. Запасные части

5. TAGAVARAOSAD



1	Крышка	Kate	WX664
2	Пульт дистанционного управления в сборе	Kogu juhtmevaba lüliti	WX667
3	Монтажная плата	Trükkplaat	WX663
4	Батарейка Renata +85 °C	Patarei Renata +85 °C	WX662



P.O.Box 12
Teollisuustie 1-7
40951 Muurame
FINSKO
+358 207 464 000
harvia@harvia.fi



Adresa уполномоченного лица:
"Харвия Рус": ООО "Харвия Рус"
196006, Россия. Санкт-Петербург г,
пр-кт Лиговский, д. 266, стр.
1, помещ. 2.1-Н.50 | ОГРН 1157847200818
Telefon: + 7 8 1 2 3 2 5 8 2 9 4 | spb@accountor.ru